Владиміру Васильевичу Стасову

Картинки съ выставки

Десять пьесъ для фортепіано

Модеста Мусоргскаго

Цѣна 2 р. 50 коп.

A Monsieur Wladimir Stassoff

„Tableaux d'une exposition"

Série de dix pièces

POUR PIANO

PAR

MODESTE MOUSSORGSKY

Mk. 6.—

Собственность издателей для всѣхъ странъ
В. БЕССЕЛЬ и К°
Поставщики двора Е. И. В. ВЕЛИЧЕСТВА
С:ПЕТЕРБУРГЪ и МОСКВА.

Propriété des éditeurs pour tous pays
W BESSEL & Cie
FOURNISSEURS DE LA COUR IMPÉRIALE.
St PETERSBOURG et MOSCOU.

Berlin — Bruxelles — BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG — Londres — New York.

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

VARSOVIE, chez GEBETHNER et WOLFF.

Imprimerie de musique de W. Bessel et Cie à St Petersbourg.

Новодомъ къ сочиненію пьесы „КАРТИНКИ СЪ ВЫСТАВКИ“ послужила посмертная выставка рисунковъ архитектора В. А. ГАРТМАНА (1874), съ которымъ МУСОРГСКІЙ былъ много лѣтъ въ большой дружбѣ.

Вступленіе носитъ названіе: „PROMENADE.“

№ 1. „GNOMUS“- рисунокъ, изображающій маленькаго гнома, неуклюже шагающаго на кривыхъ ножкахъ.

№ 2. „IL VECCHIO CASTELLO.“ Средневѣковой замокъ, передъ которымъ трубадуръ поетъ пѣсню.

№ 3. „TUILLERIES. DISPUTE D'ENFANTS APRÈS JEUX.“ Аллея Тюльерійскаго сада, со множествомъ дѣтей и нянюшекъ.

№ 4. „BYDLO.“ Польская телѣга, на огромныхъ колесахъ, запряженная волами.

№ 5. „БАЛЕТЪ НЕ ВЫЛУПИВШИХСЯ ПТЕНЦОВЪ.“-Картинка Гартмана для постановки одной живописной сцены въ балетѣ „Трильби.“

№ 6. „SAMUEL GOLDENBERG UND SCHMUYLE.“ Два польскихъ еврея, богатый и бѣдный.

№ 7. „LIMOGES. LE MARCHÉ.“ Французскія бабы, ожесточенно спорящія на рынкѣ.

№ 8. „CATACOMBAE.“ На картинкѣ Гартмана представленъ онъ самъ, разсматривающій Парижскія катакомбы при свѣтѣ фонаря. Въ оригинальной рукописи, Мусоргскій надписалъ надъ Andante H-Moll: „Творческій духъ умершаго Гартмана ведетъ меня къ черепамъ, взываетъ къ нимъ- черепа тихо засвѣтились.“

№ 9. „ИЗБУШКА НА КУРЬИХЪ НОЖКАХЪ.“ Рисунокъ Гартмана изображалъ часы въ видѣ избушки Бабы-Яги на курьихъ ножкахъ. Мусоргскій прибавилъ поѣздъ Бабы-Яги въ ступѣ.

№ 10. „БОГАТЫРСКІЯ ВОРОТА ВЪ КІЕВѢ.“ Рисунокъ Гартмана представлялъ его проэктъ городскихъ воротъ для Кіева, въ древне-русскомъ массивномъ стилѣ, съ главой въ видѣ Славянскаго шлема.

Le motif qui a déterminé la composition de l'oeuvre musicale „TABLEAUX D'UNE EXPOSITION“ été l'exposition des dessins de l'architecte V. Hartmann (1874), qui jusqu'à sa mort avait été, pendant plusieurs années, l'ami intime de Moussorgsky.

L'introduction porte le nom de „PROMENADE“

№ 1. „GNOMUS“- dessin représentant un petit gnome, allongeant des pas maladroits sur ses petites jambes tortes.

№ 2. „IL VECCHIO CASTELLO.“ Château du Moyen-Age, au devant duquel un troubadour chante sa chanson.

№ 3. „TUILLERIES. DISPUTE D'ENFANTS APRES JEUX.“ Une allée du jardin des Tuilleries, avec une nuée d'enfants et de bonnes.

№ 4. „BYDLO.“ Un chariot Polonais sur des roues énormes, attelé de boeufs.

№ 5. „BALLET DE POUSSINS DANS LEURS COQUES.“ un dessin de Hartmann pour monter au théatre une scène du ballet Trilby

№ 6. „SAMUEL GOLDENBERG UND SCHMUYLE. Deux juifs Polonais, l'un riche, l'autre pauvre.

№ 7. „LIMOGES. LE MARCHÉ.“ Des femmes se disputant avec acharnement sur le marché de Limoges.

№ 8. „CATACOMBAE.“ Sur ce dessin, Hartmann s'était représenté lui-même, examinant l'intérieur des catacombes de Paris à la lueur d'une lanterne. Dans son manuscrit original, Moussorgsky avait écrit au-dessus de l'Andante H-Moll: „L'esprit créateur de Hartmann défunt me mène vers les crânes, les apostrophe-les crânes s'allument doucement à l'intérieur.“

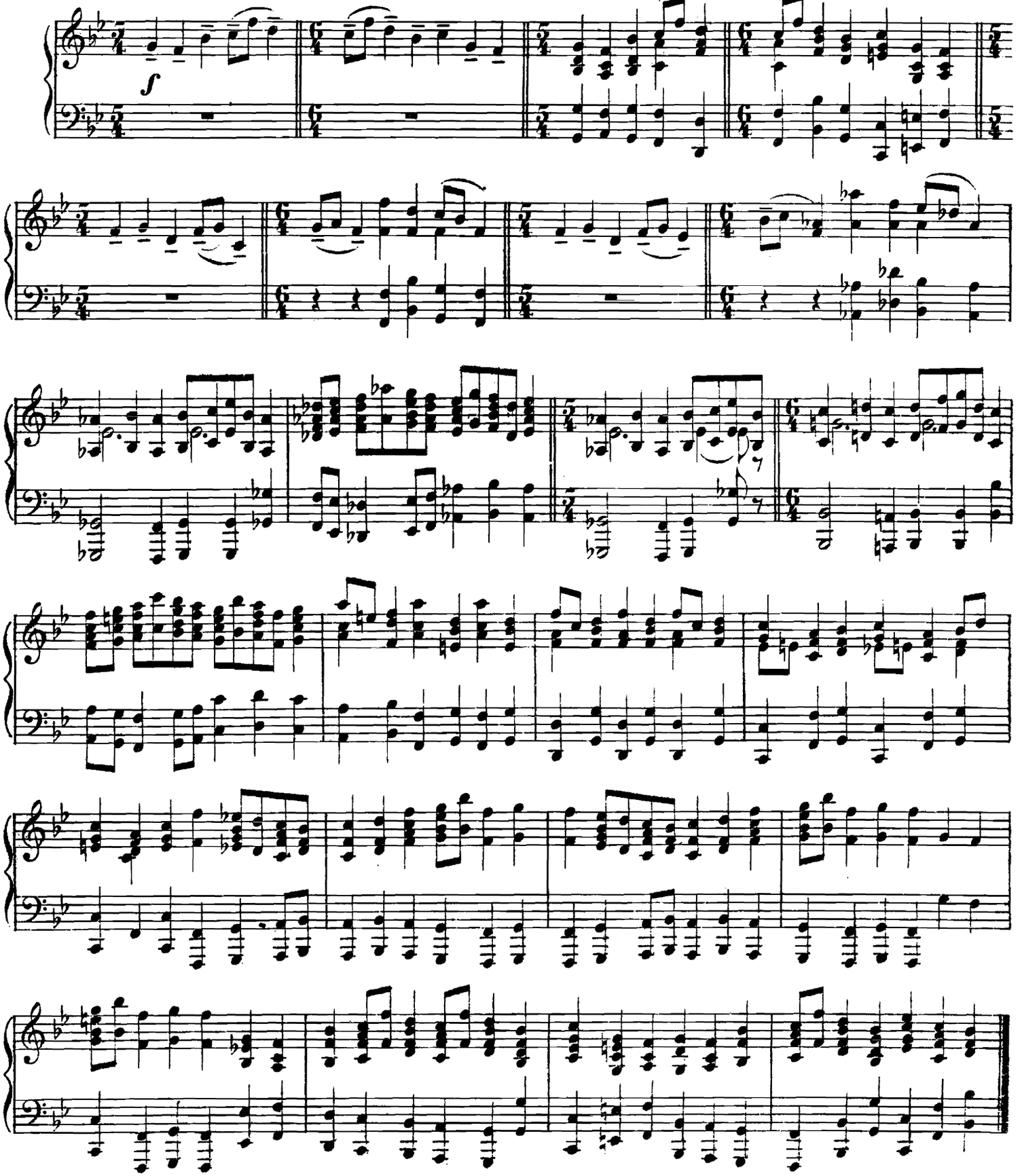
№ 9. „LA CABANE SUR DES PATTES DE POULE.“ Le dessin de Hartmann représentait une horloge en forme de cabane de la Baba-Yaga (sorcière fantastique) sur pattes de poule. Moussorgsky ajouta le train de la sorciere, cheminant dans son mortier.

№ 10. „LA PORTE DES BOHATYRS DE KIEW.“ Le dessin de Hartmann représentait son projet de construction d'une porte d'entrée pour la ville de Kiew, de style ancien Russe massif, avec une coupole en forme de casque Slave.

Дозволено цензурою Спб. 11 Сентября 1886 г. 1560

PROMENADE.

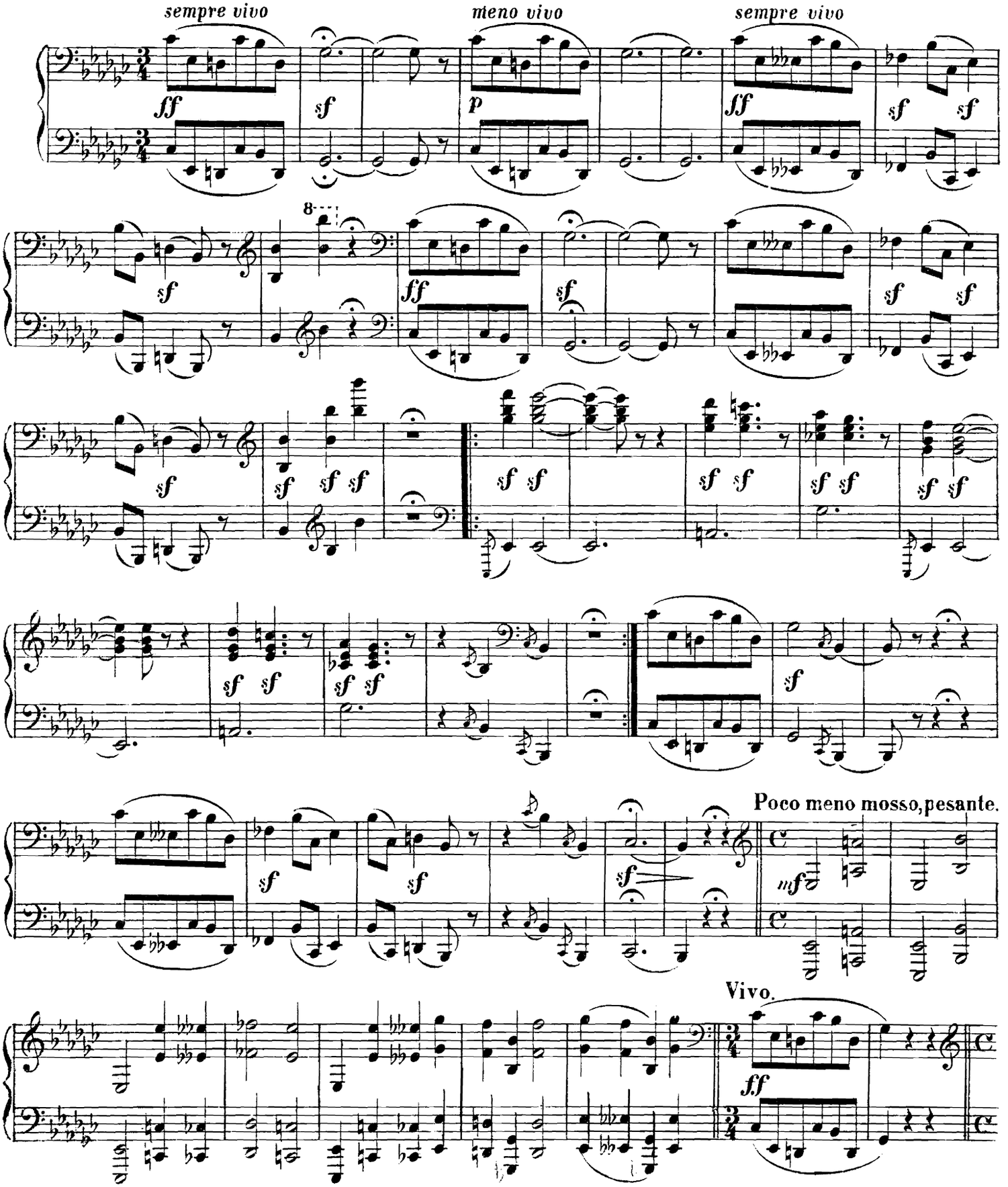
Allegro giusto, nel modo russico; senza allegrezza, ma poco sostenuto. 1874.

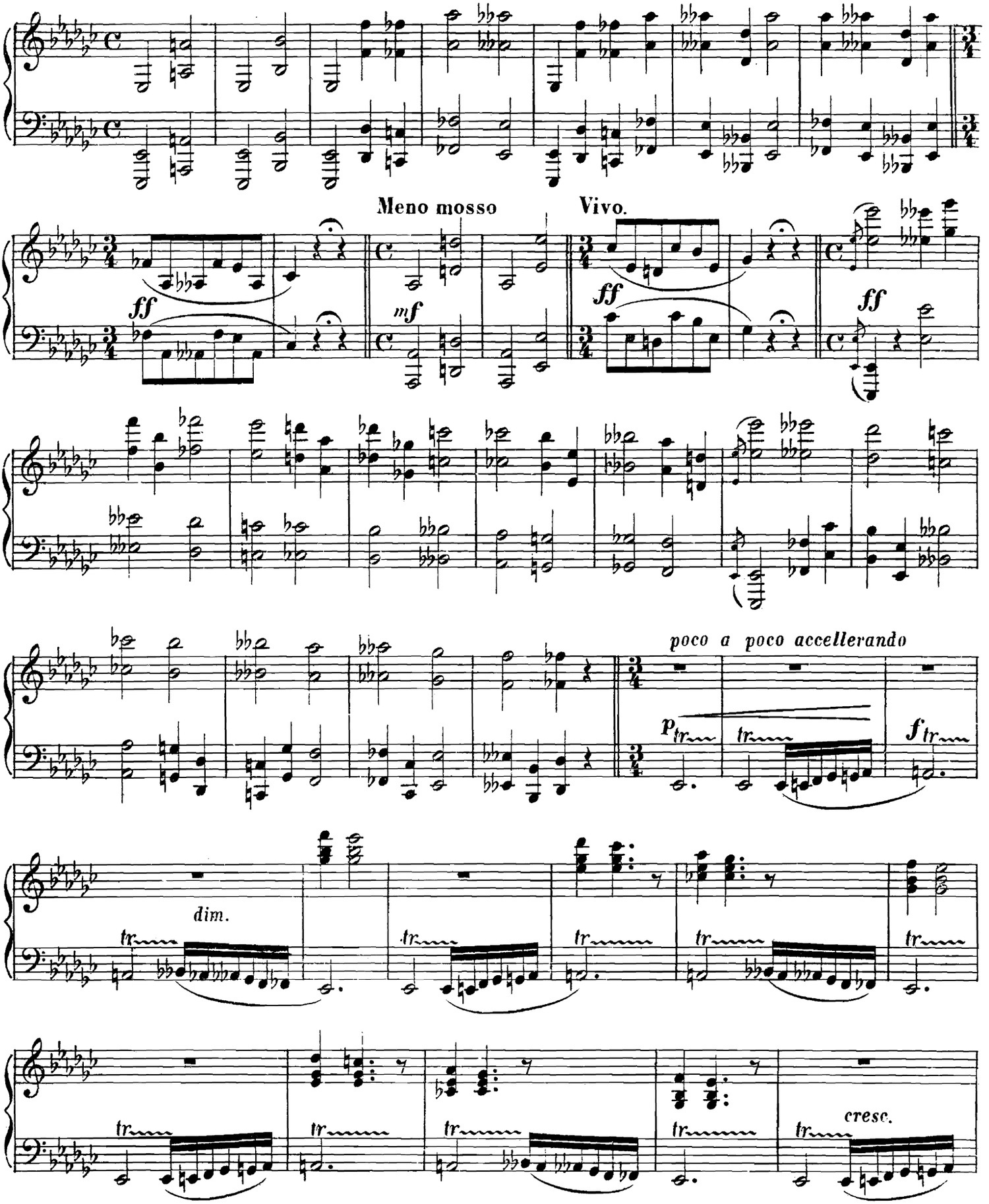


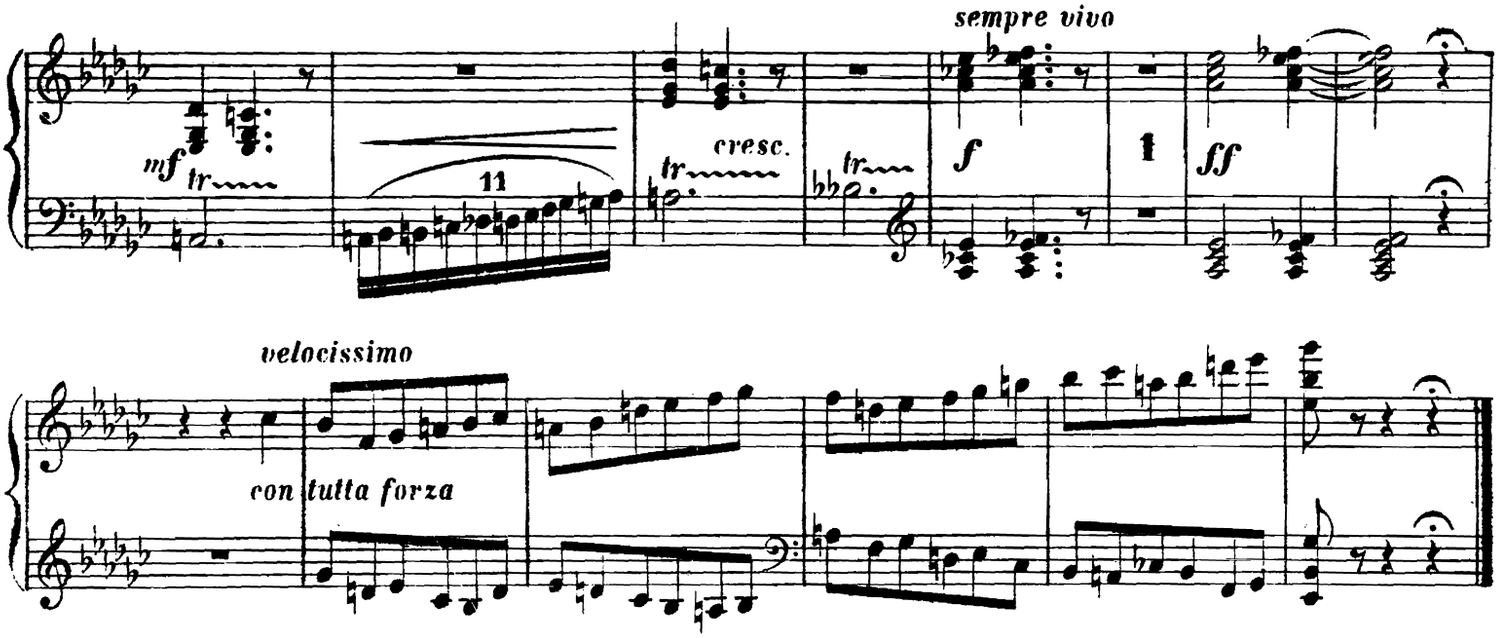
Собственность издателей

С.Петербургъ, у В.Бессель и Ко

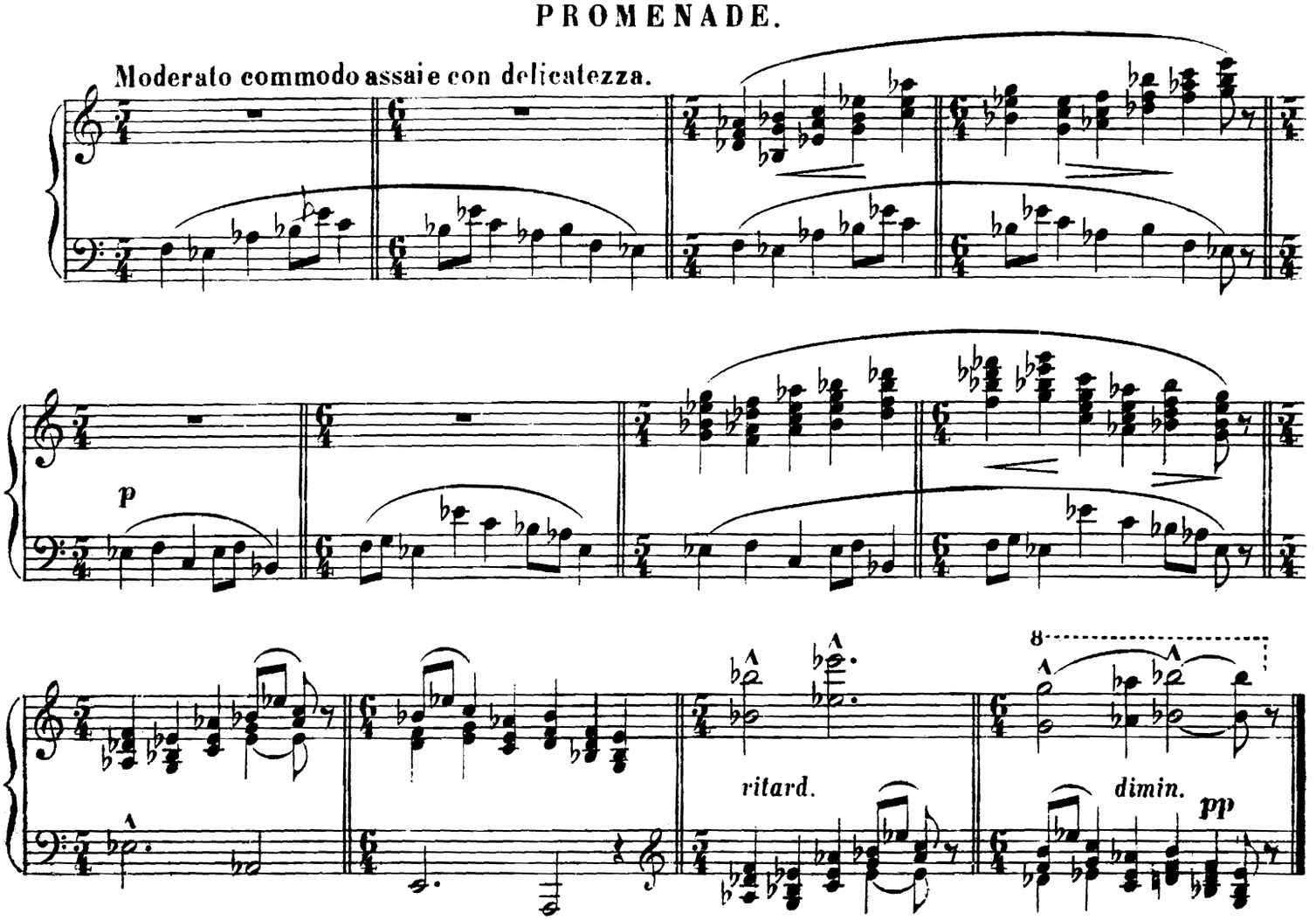
1. „GNOMUS."


sempre vivo
meno vivo
sempre vivo
Poco meno mosso, pesante.
Vivo.


Meno mosso
Vivo.
ff
mf
ff
ff
poco a poco accellerando
p
f
dim.
cresc.

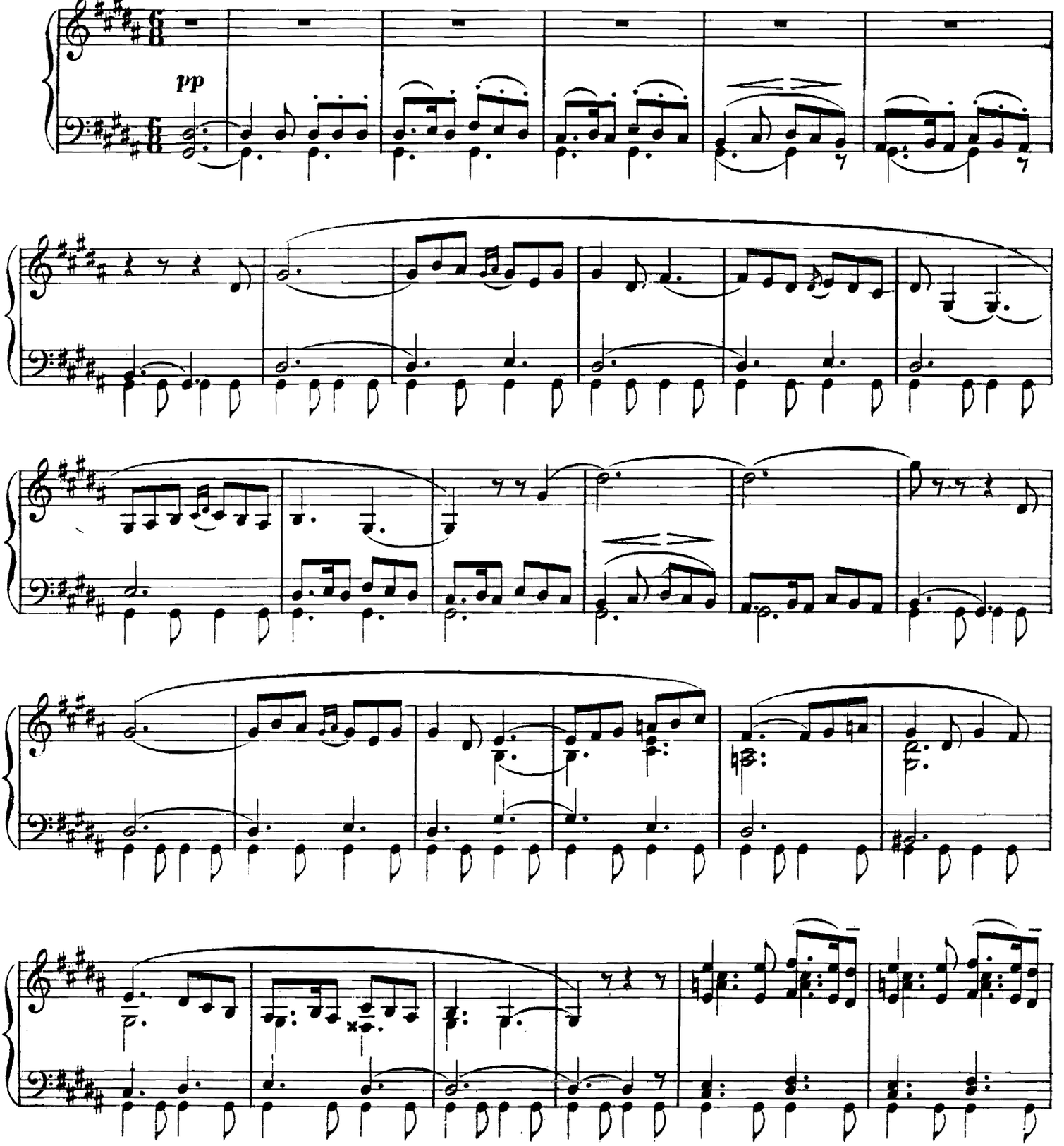

sempre vivo
mf
tr
11
cresc.
tr
tr
f
1
ff
velocissimo
con tutta forza

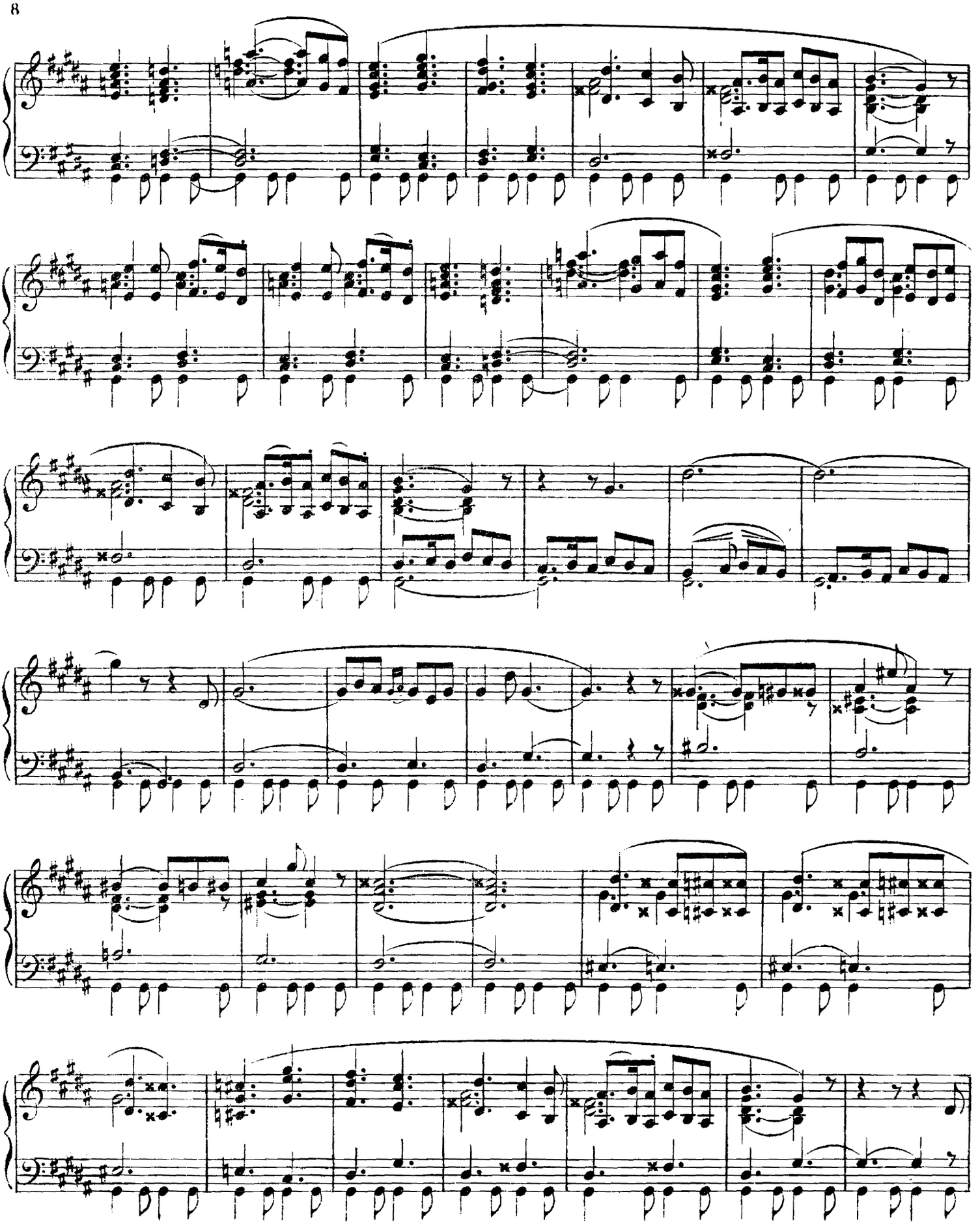
PROMENADE.

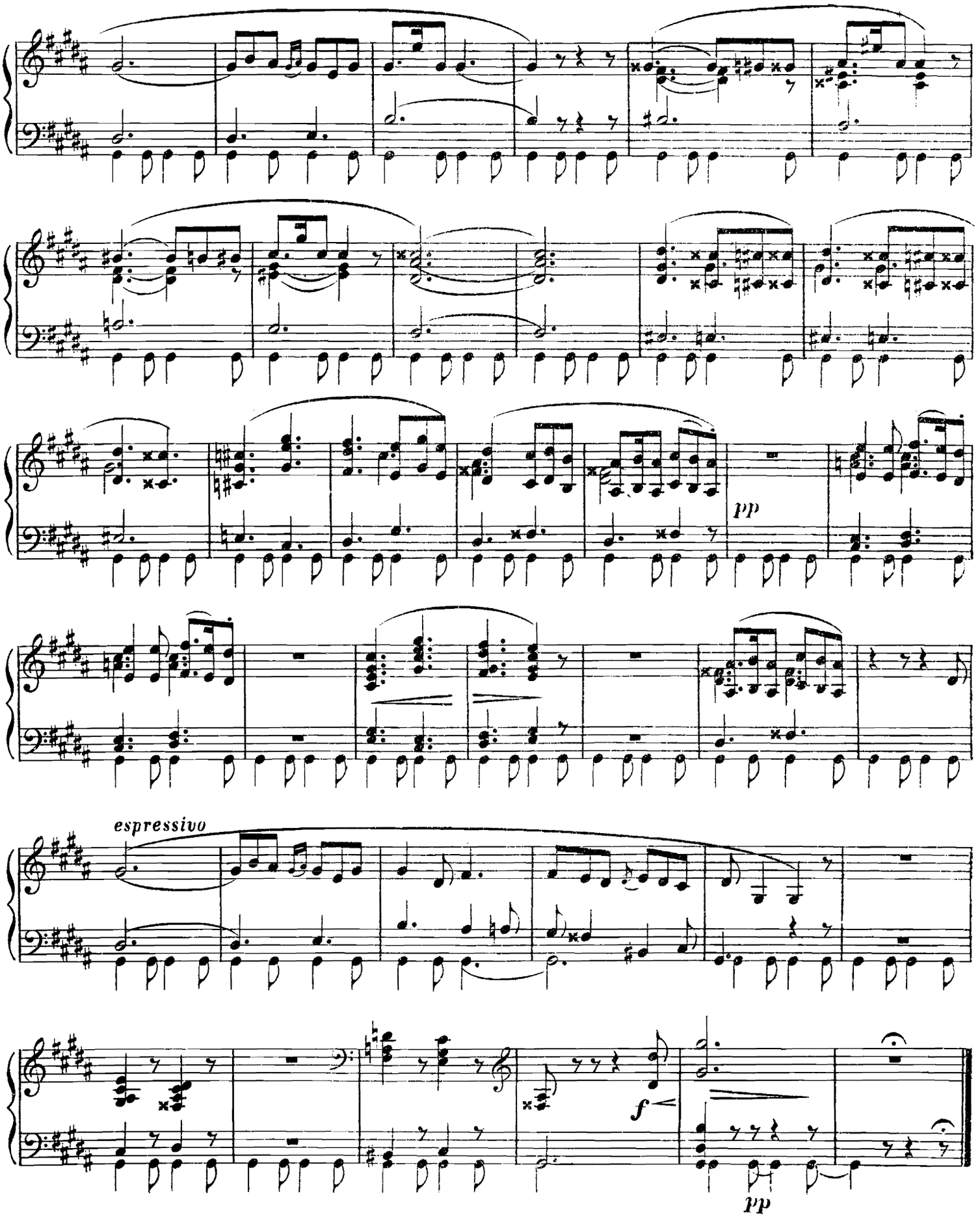

Moderato commodo assai e con delicatezza.
p
ritard.
8
dimin.
pp

2. „IL VECCHIO CASTELLO."

Andante molto cantabile e con dolore.

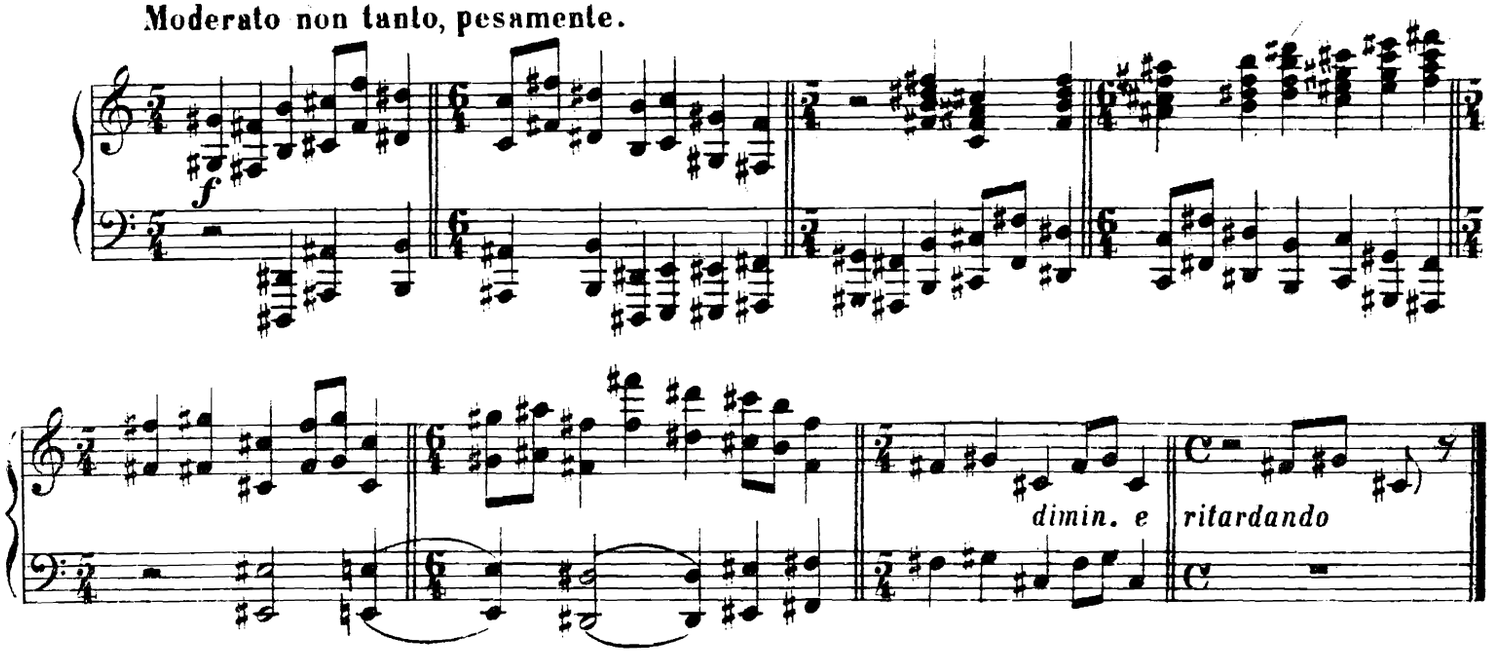





pp
espressivo
f
pp

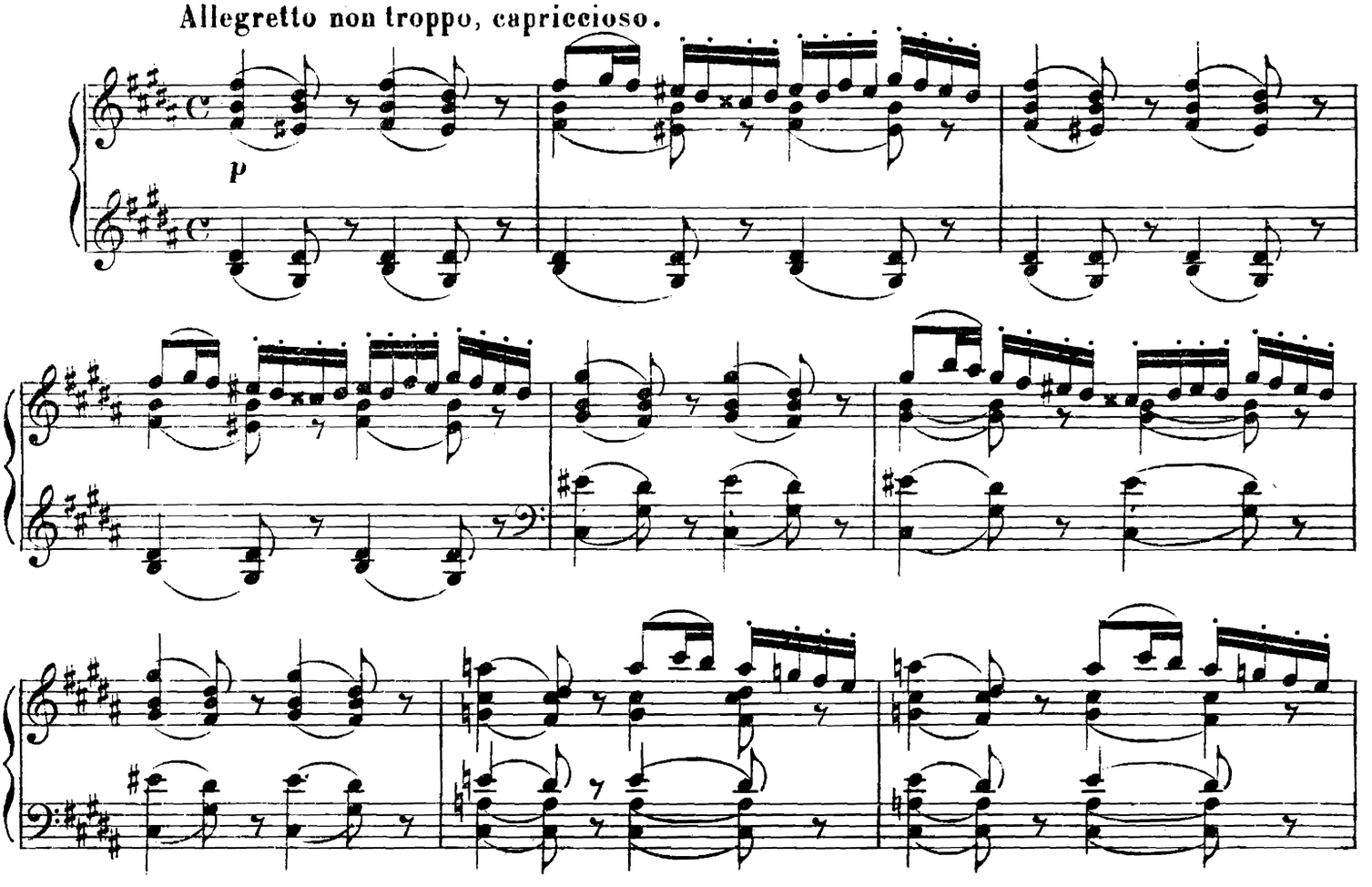
PROMENADE.

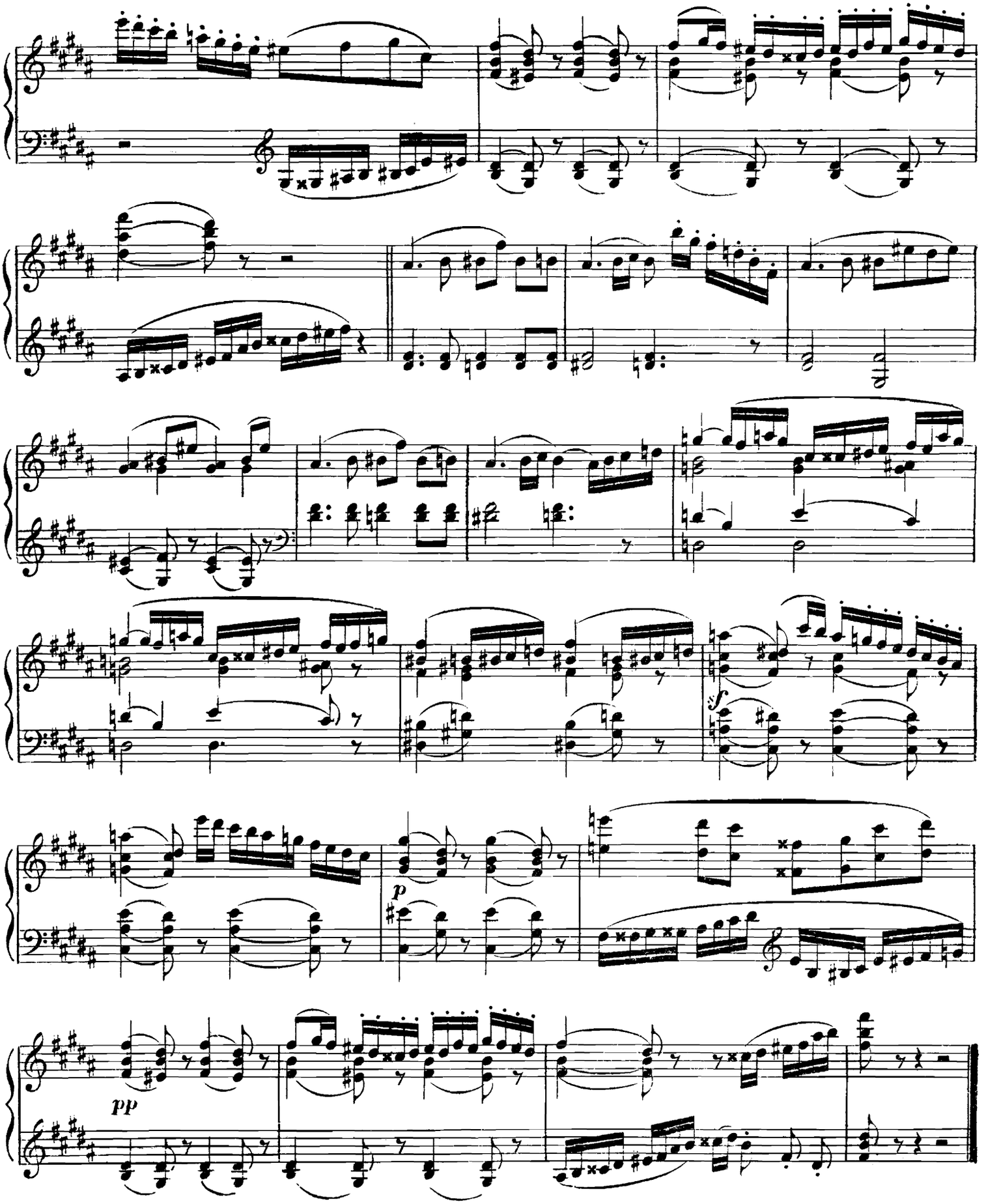
Moderato non tanto, pesamente.



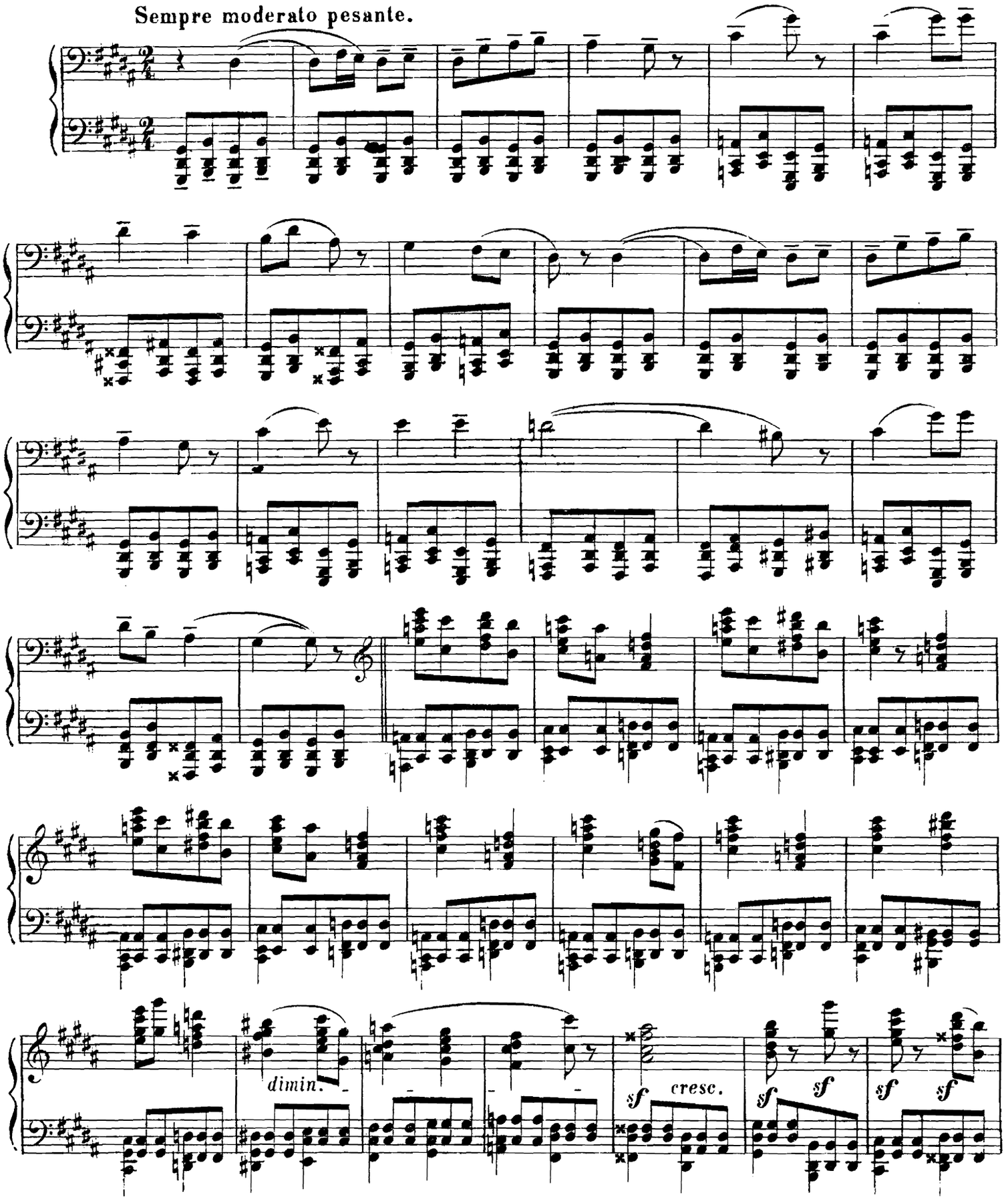
3. TUILLERIES.
Dispute d'enfants après jeux.

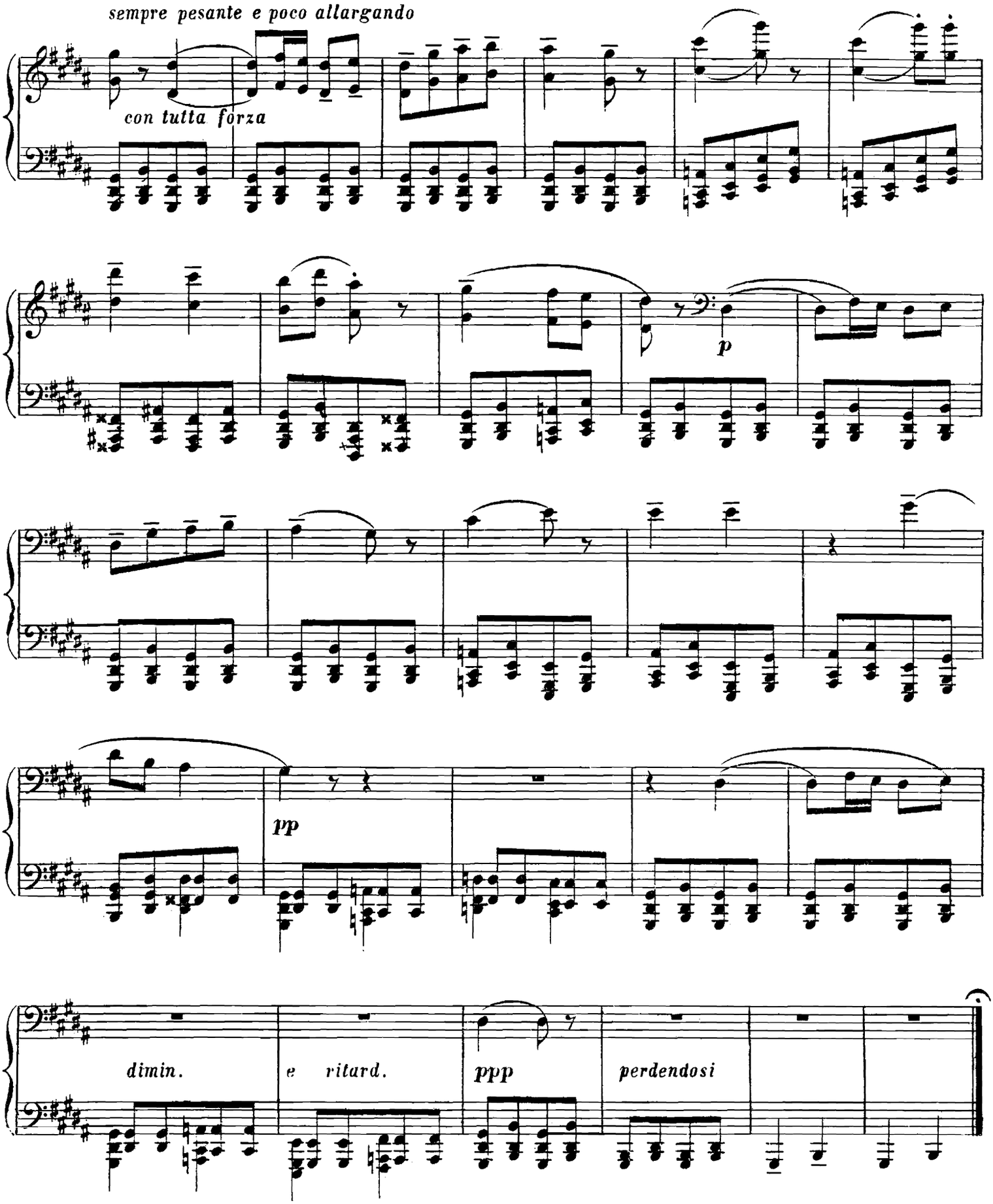
Allegretto non troppo, capriccioso.




p
sf
pp

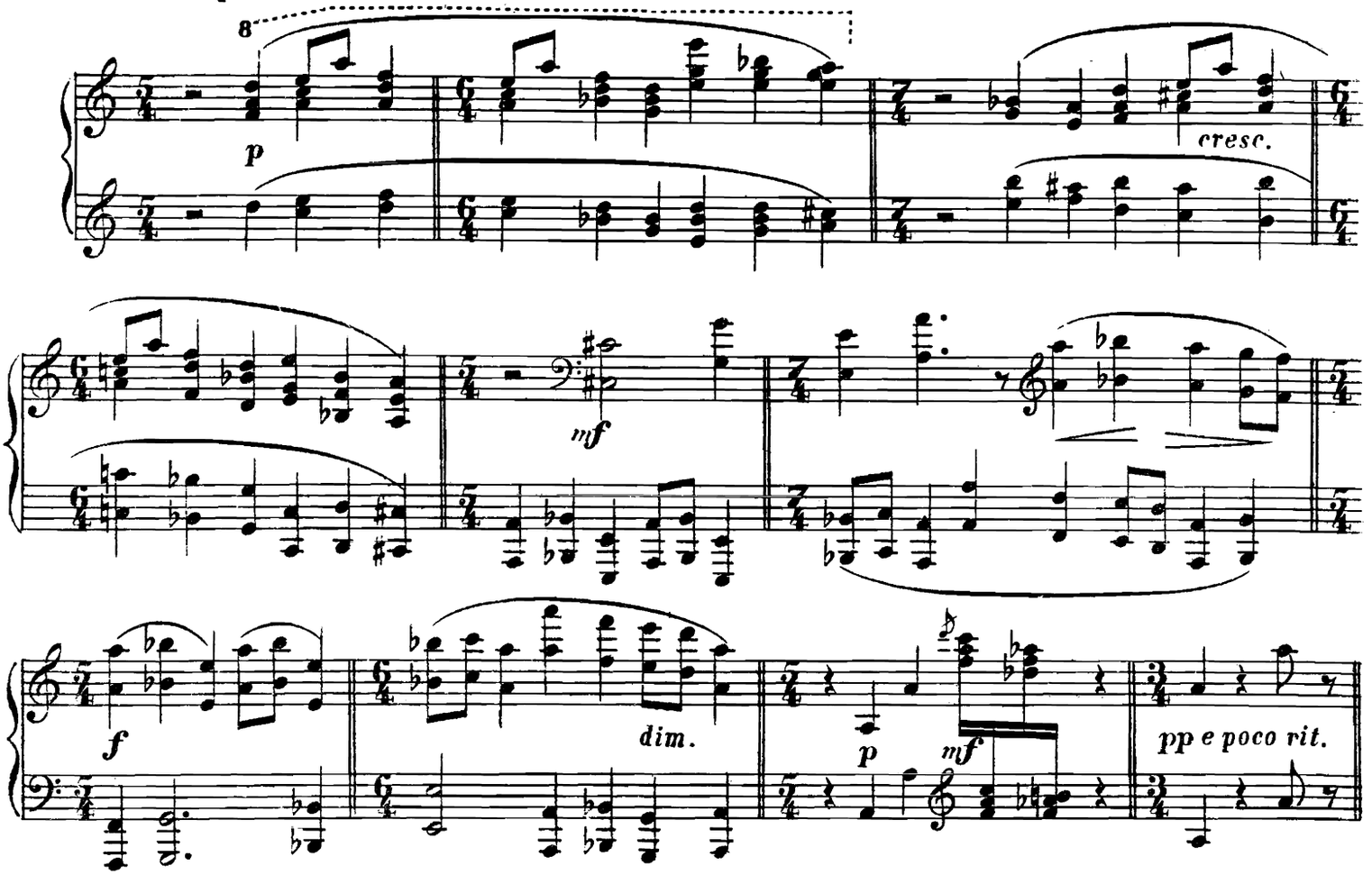
4. BYDLO.




sempre pesante e poco allargando
con tutta forza
p
pp
dimin.
e ritard.
ppp
perdendosi

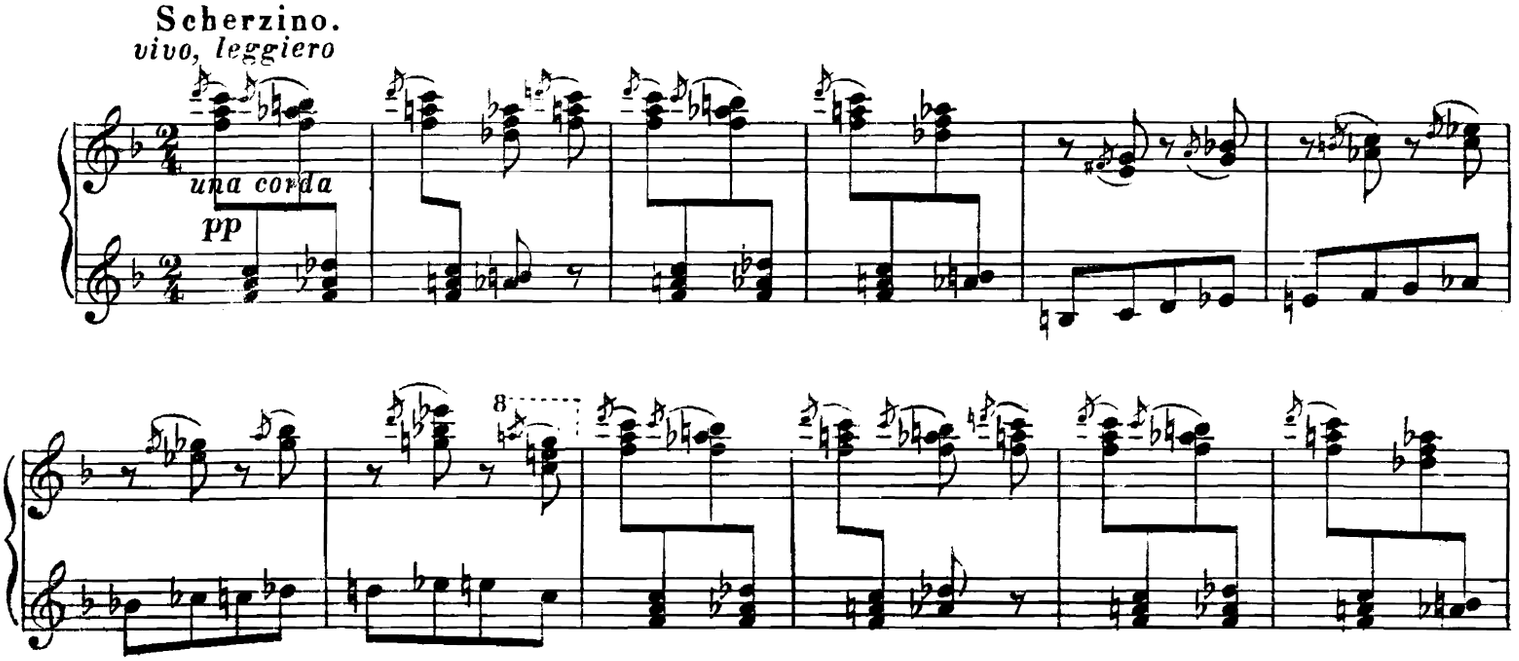
PROMENADE.

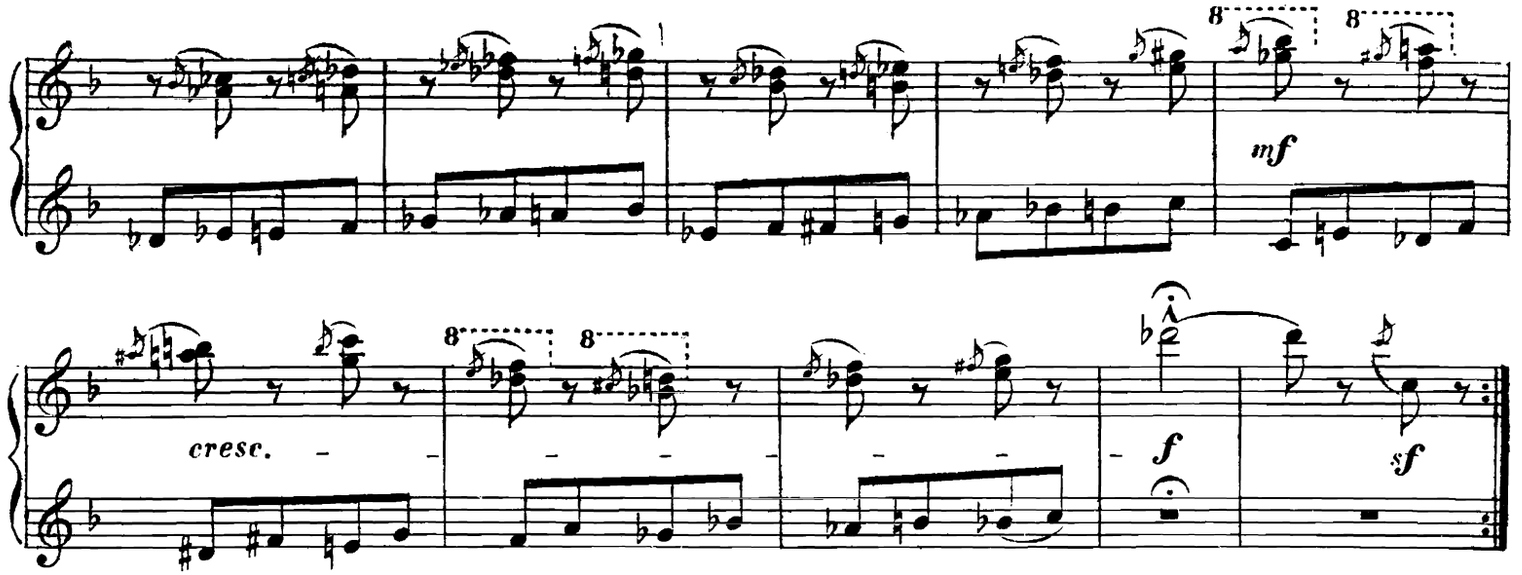
Tranquillo.



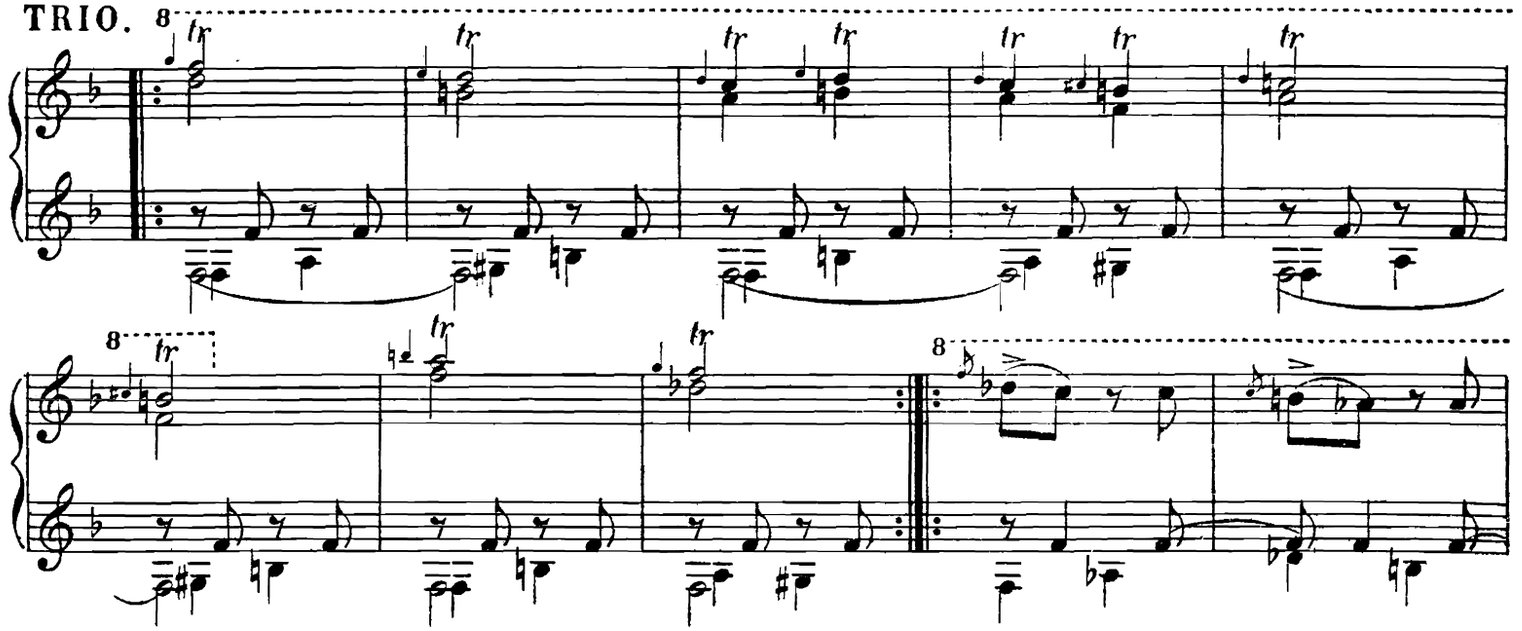
5. БАЛЕТЪ НЕ ВЫЛУПИВШИХСЯ ПТЕНЦОВЪ.

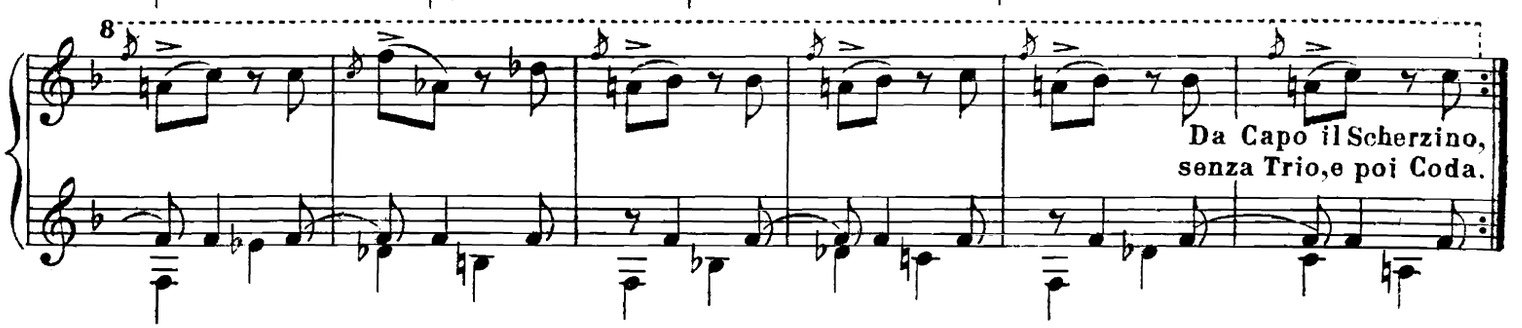
Scherzino.
vivo, leggiero



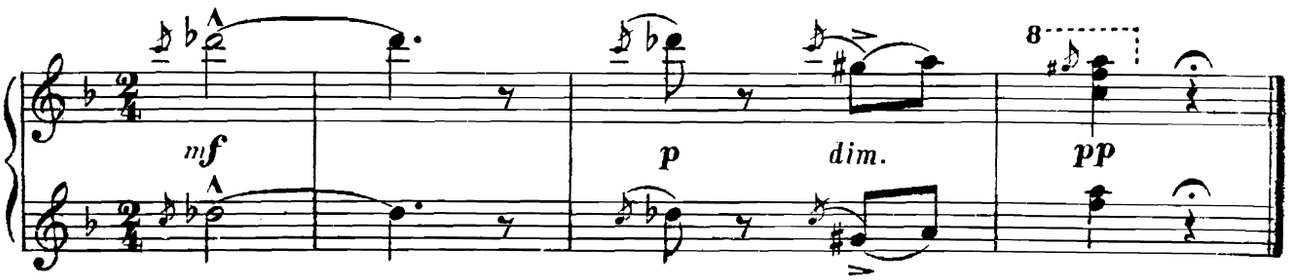

mf
cresc.
f
sf

TRIO.



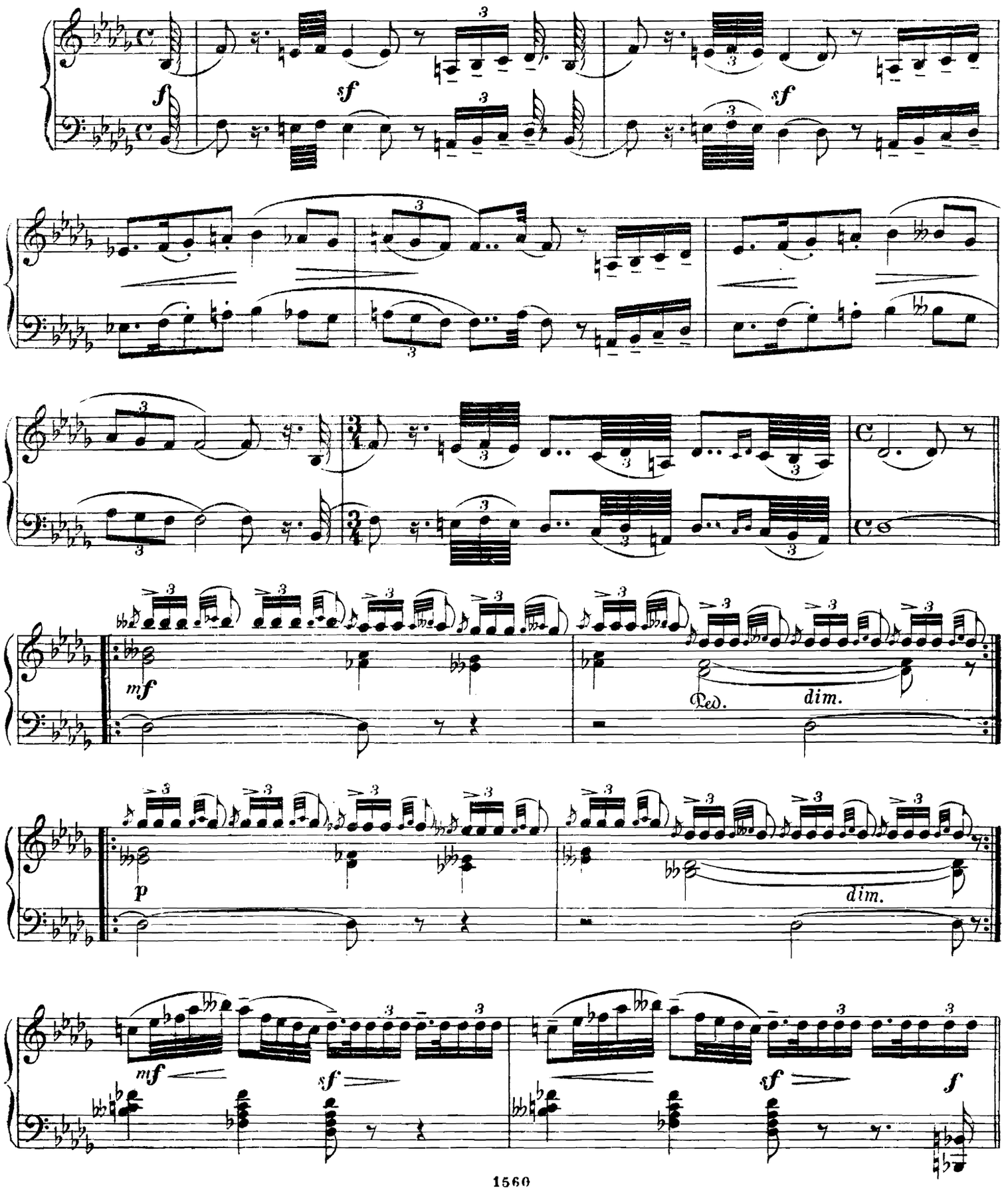

Da Capo il Scherzino,
senza Trio,e poi Coda.

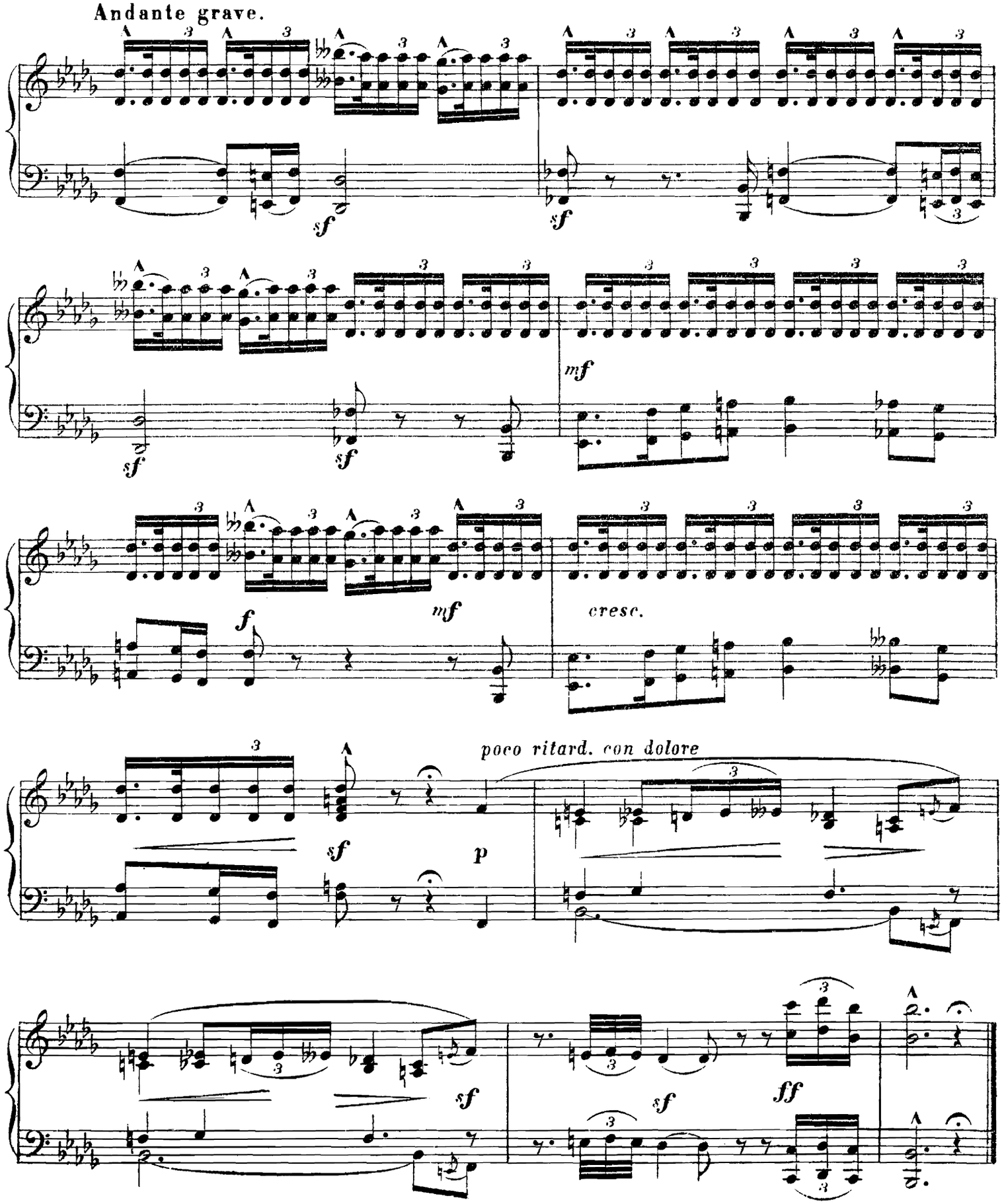
CODA.


mf
p
dim.
pp

6. SAMUEL GOLDENBERG UND SCHMUYLE.

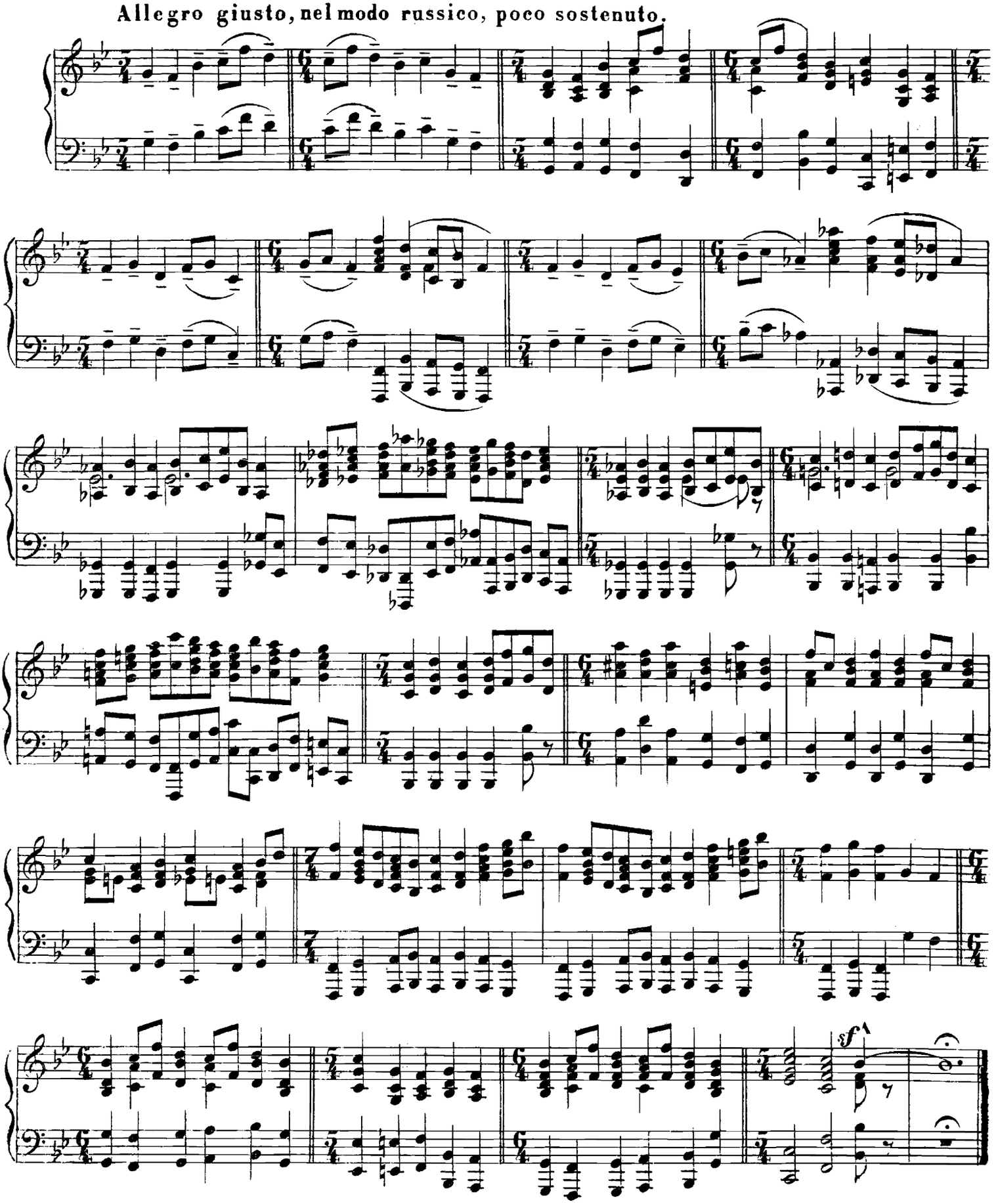
Andante.




Andante grave.
sf
sf
sf
sf
mf
f
mf
cresc.
sf
p
poco ritard. con dolore
sf
sf
ff

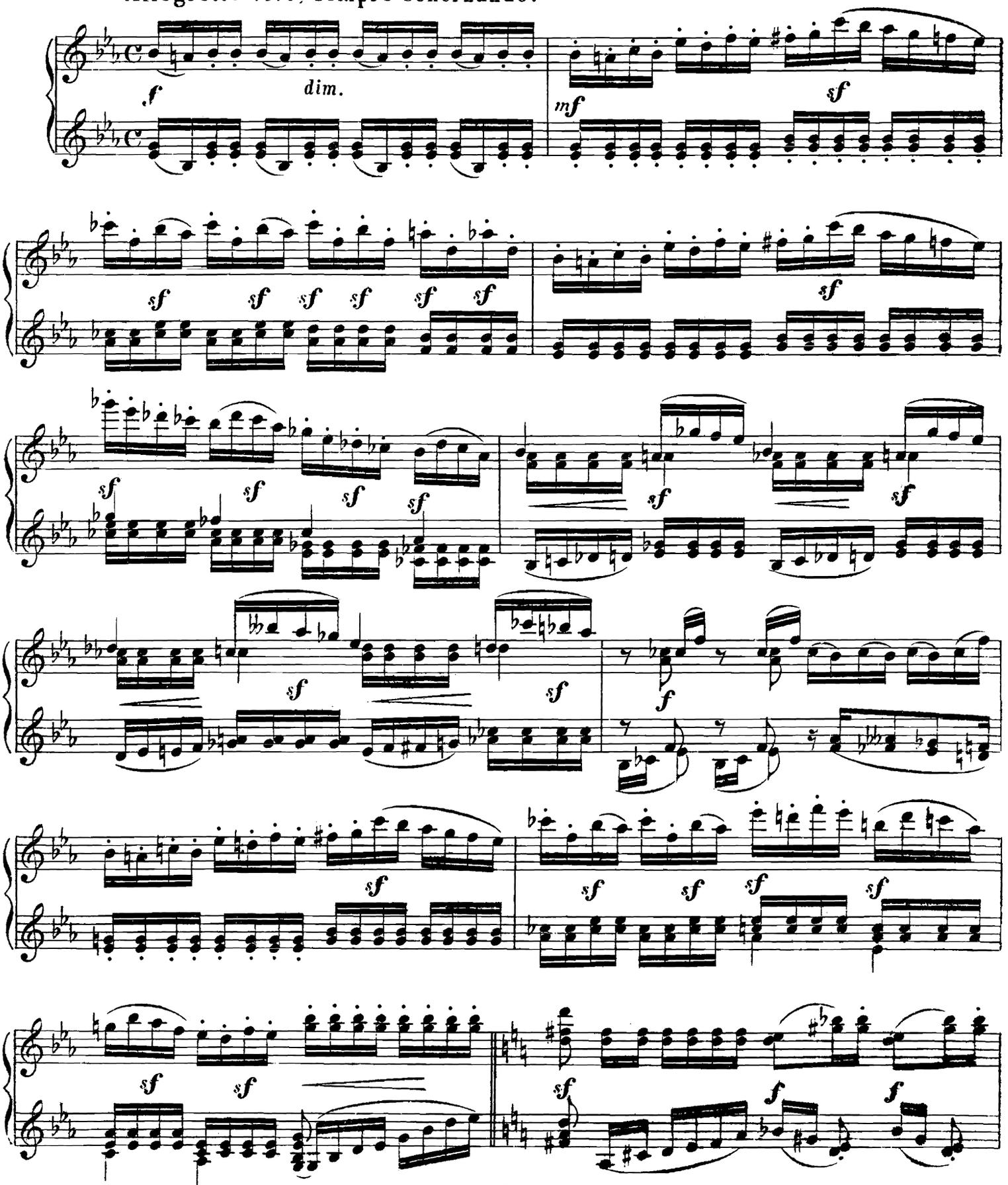
PROMENADE.

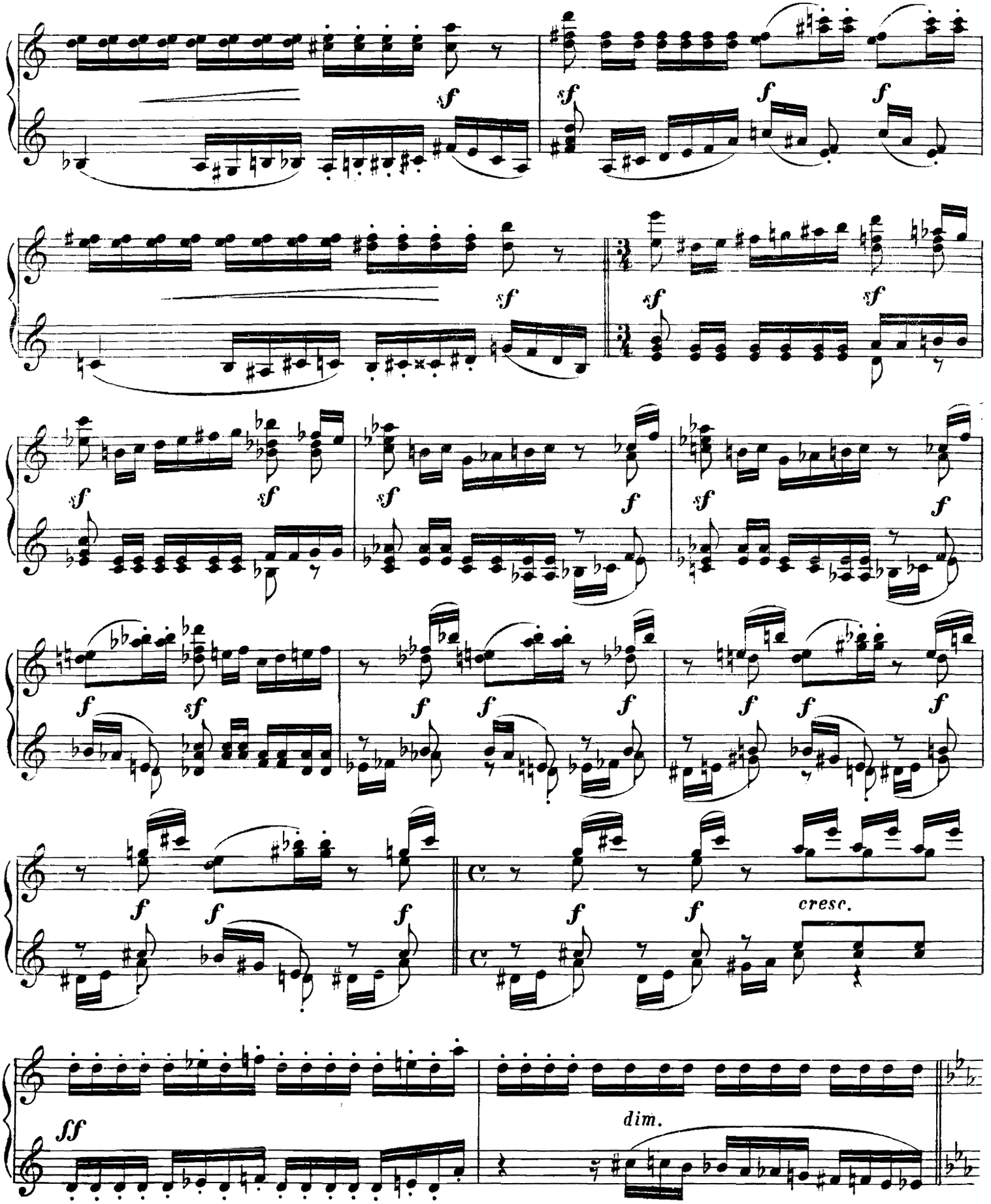
Allegro giusto, nel modo russico, poco sostenuto.

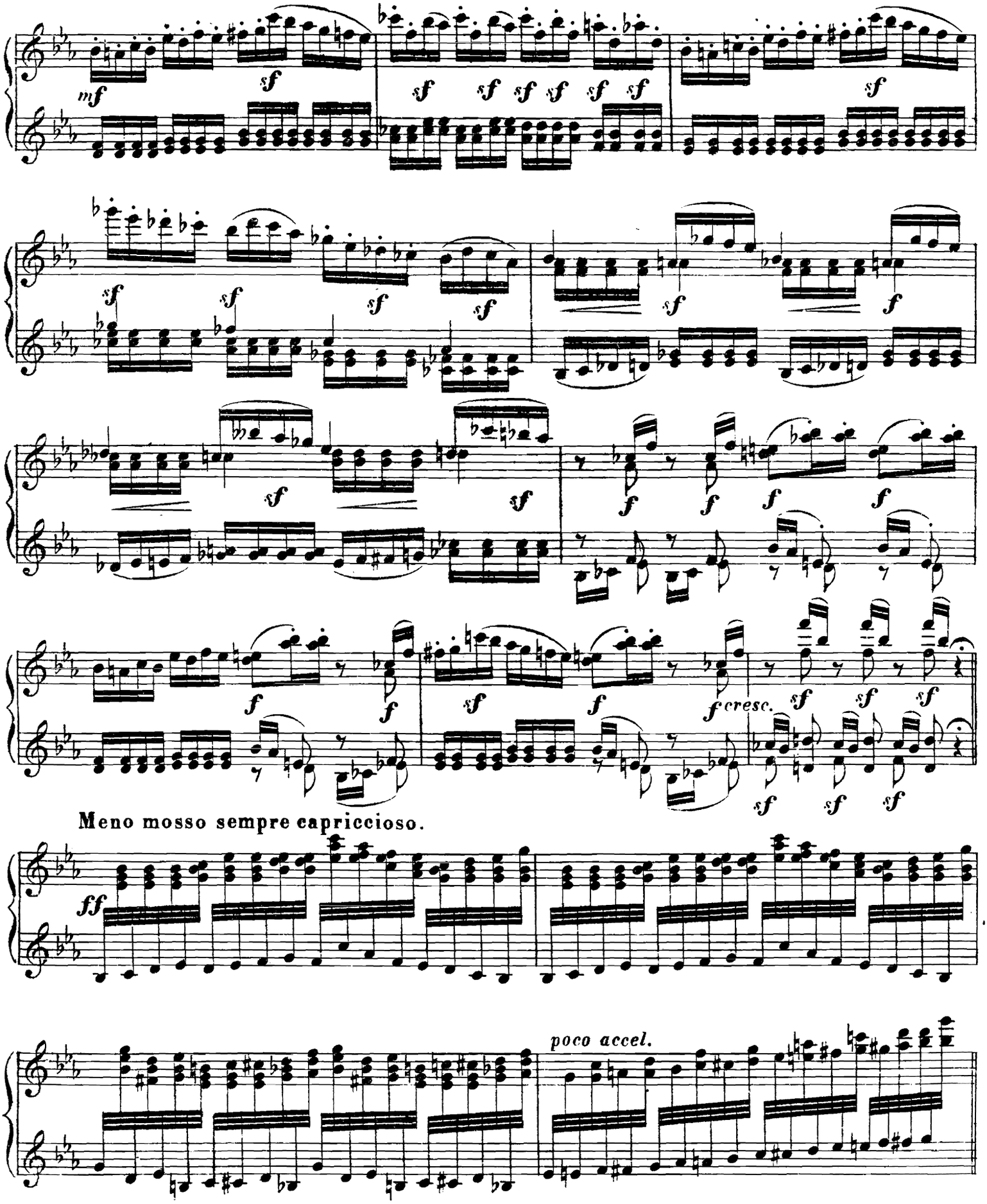


7. „LIMOGES“ LE MARCHÉ.

Allegretto vivo, sempre scherzando.



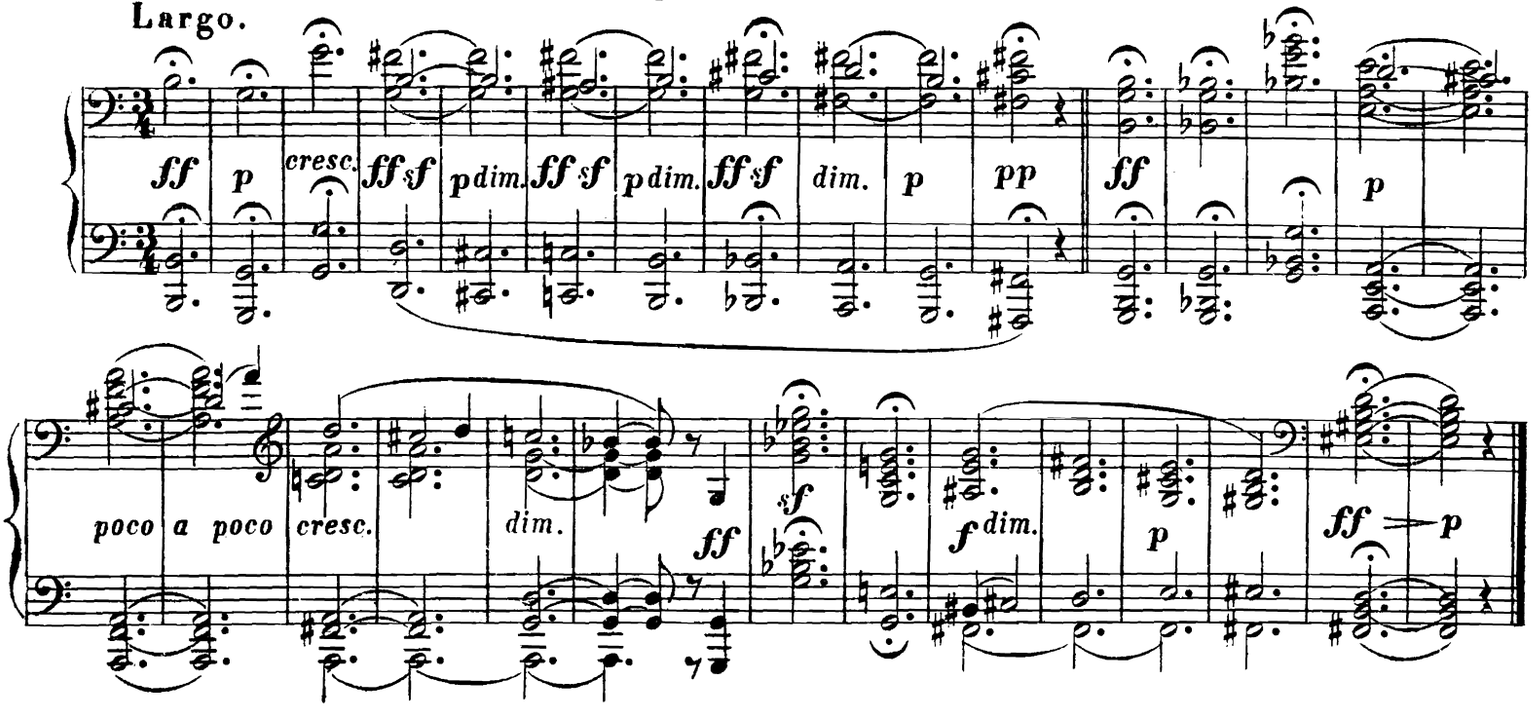

sf
f
cresc.
ff
dim.


mf
sf
sf sf sf sf sf sf
sf
sf sf sf sf
sf f
sf sf
f f f f
f f sf f f cresc. sf sf sf
sf sf sf
Meno mosso sempre capriccioso.
ff
poco accel.

8. CATACOMBAE.

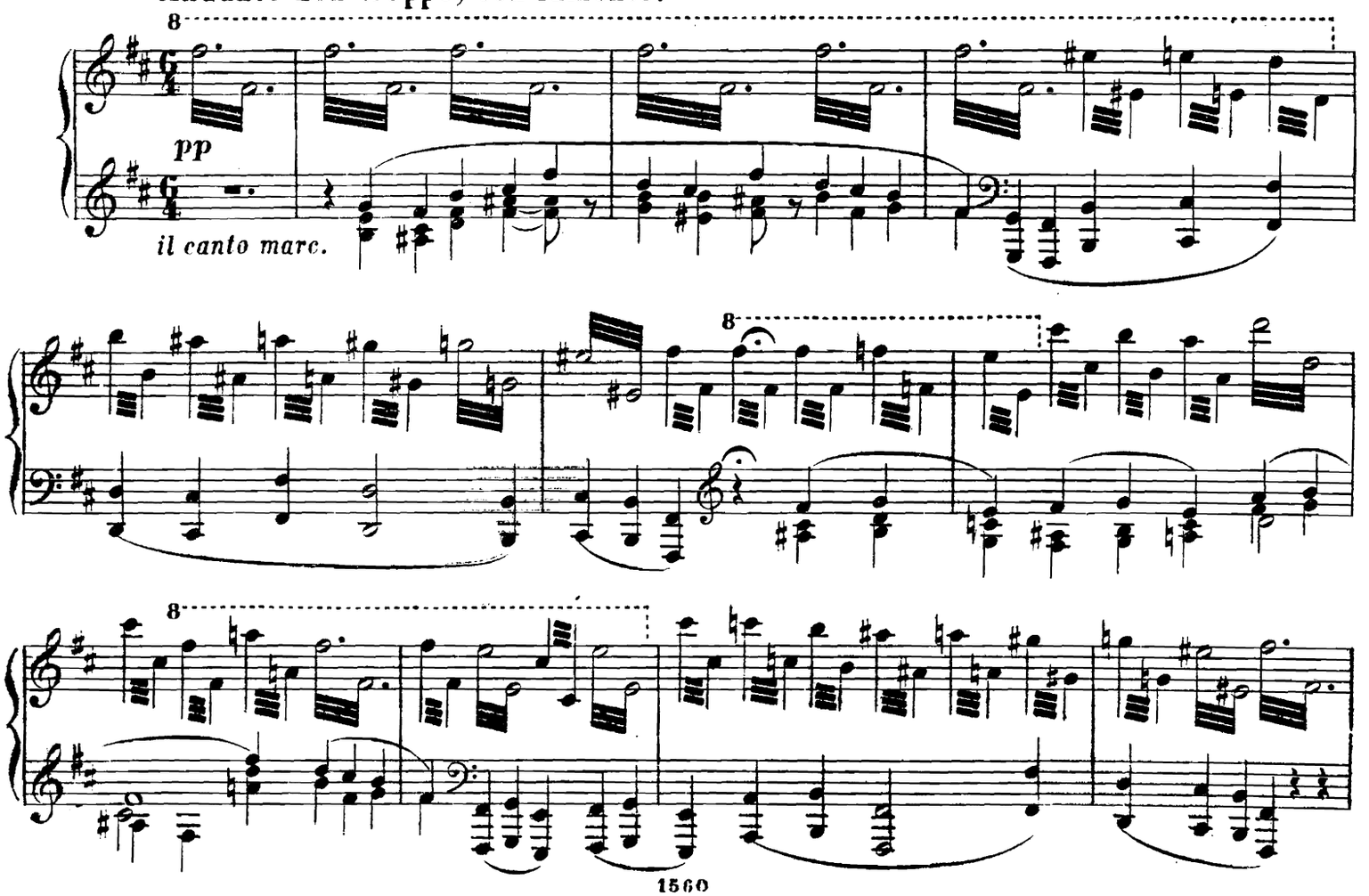
Sepulchrum komanum.

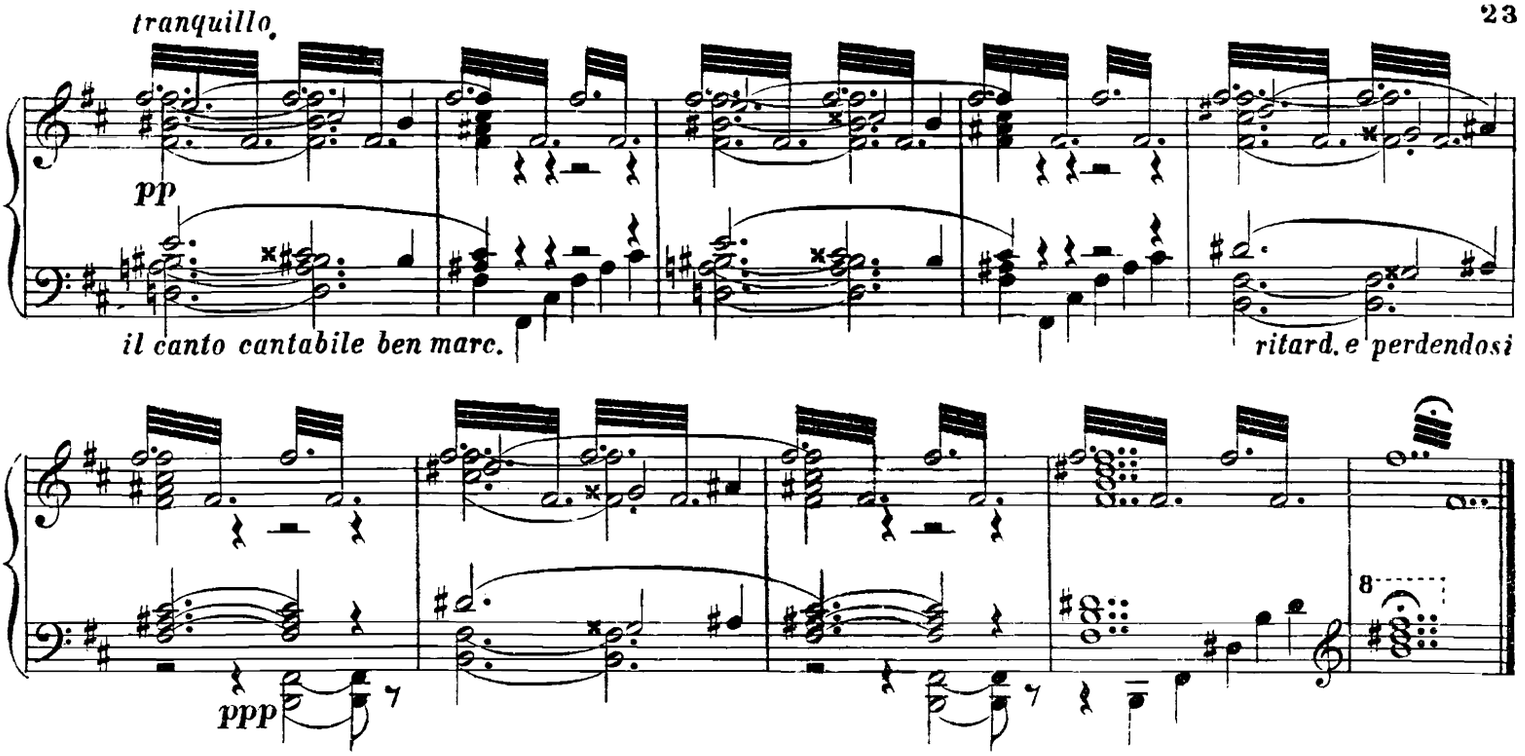
Largo.



CON MORTUIS IN LINGUA MORTUA.

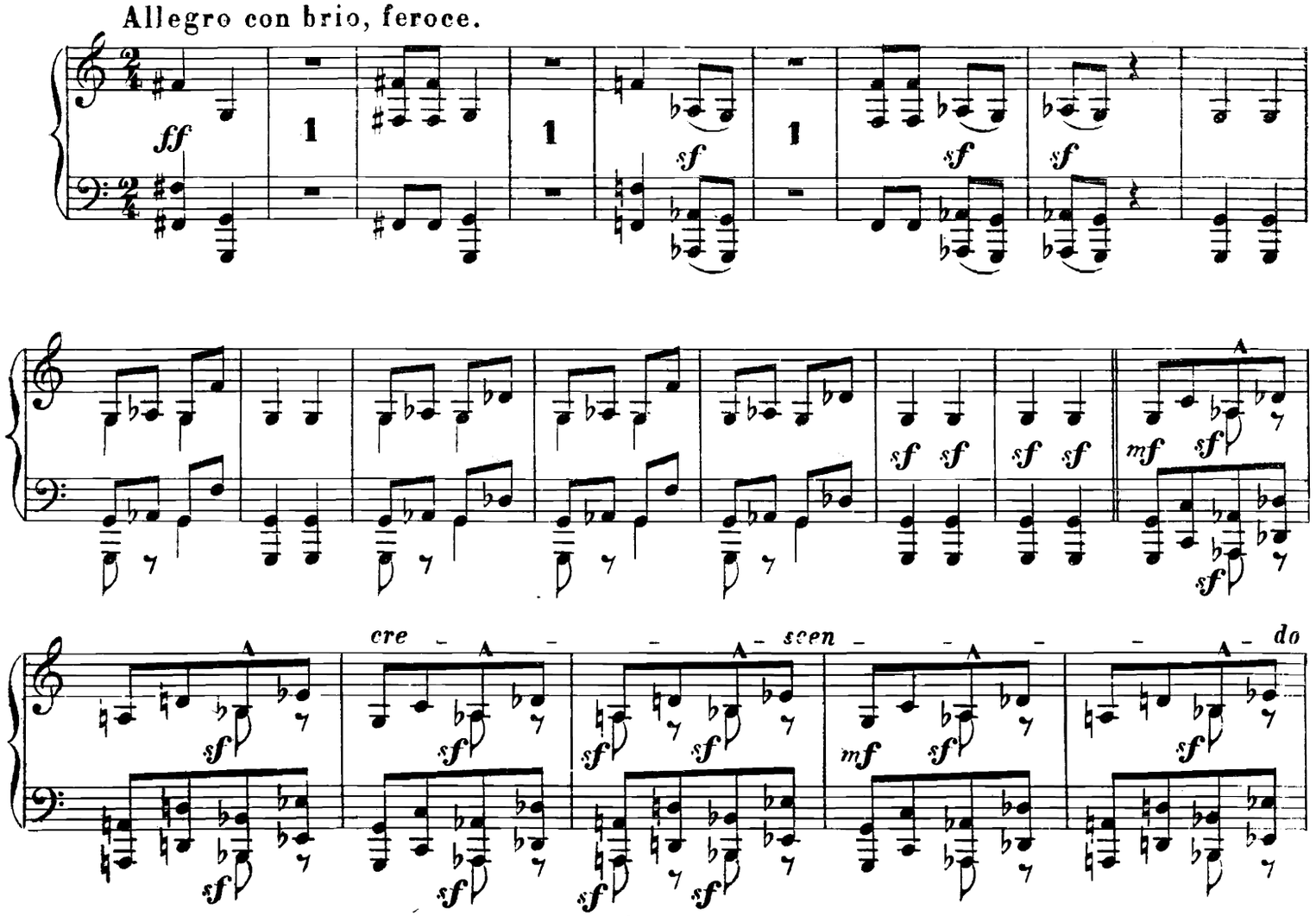
Andante non troppo, con lamento.

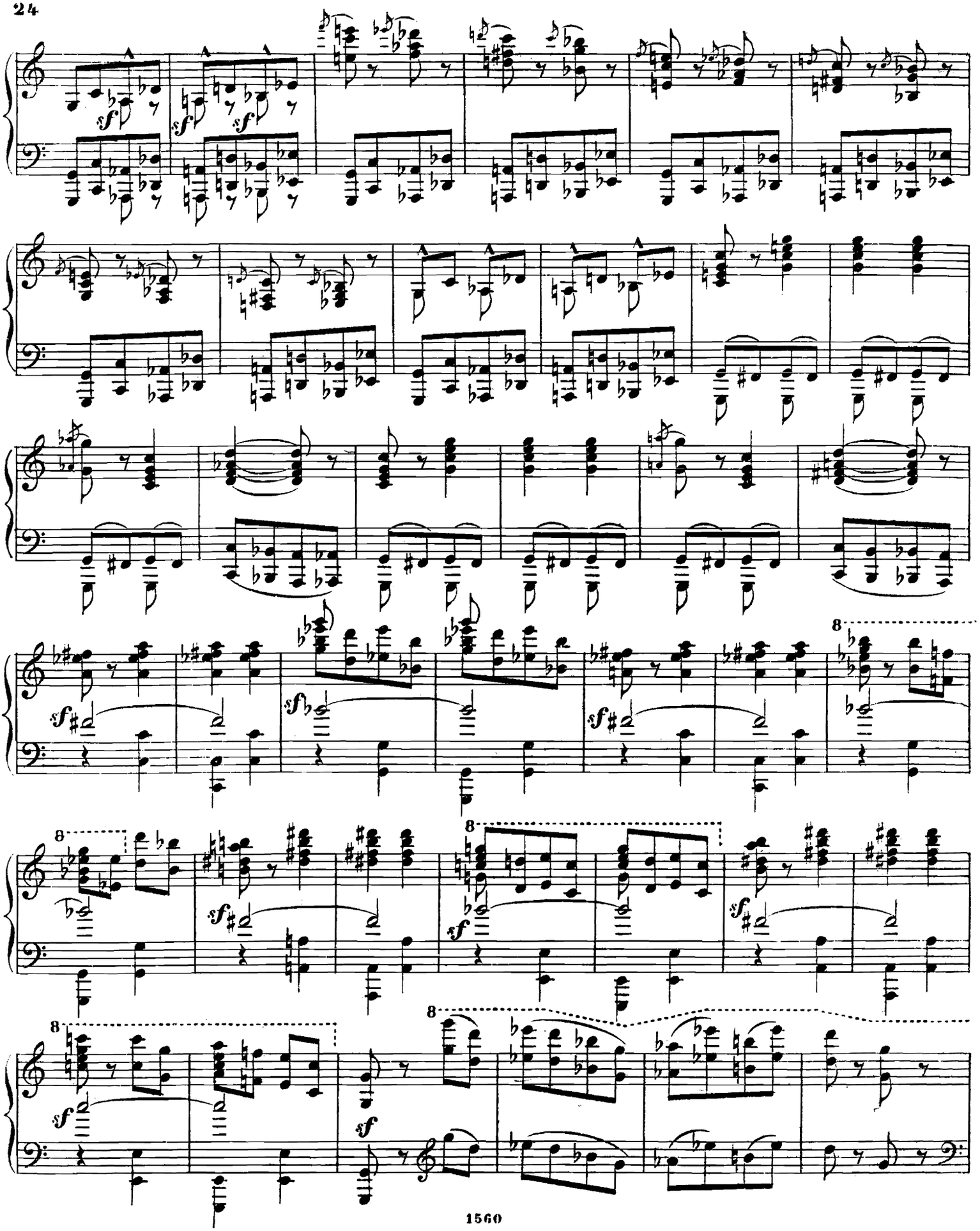


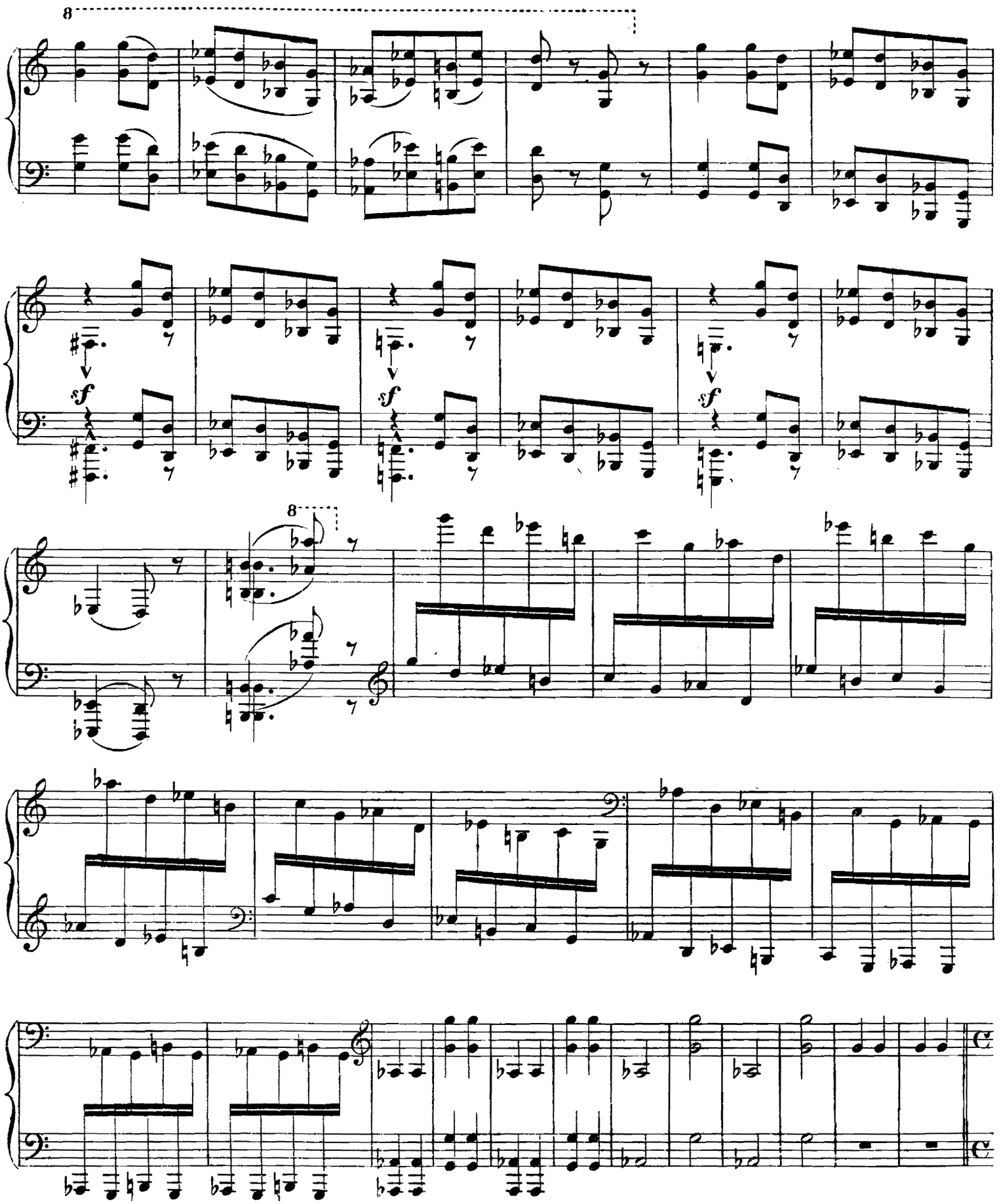


9. ИЗБУШКА НА КУРЬИХЪ НОЖКАХЪ.

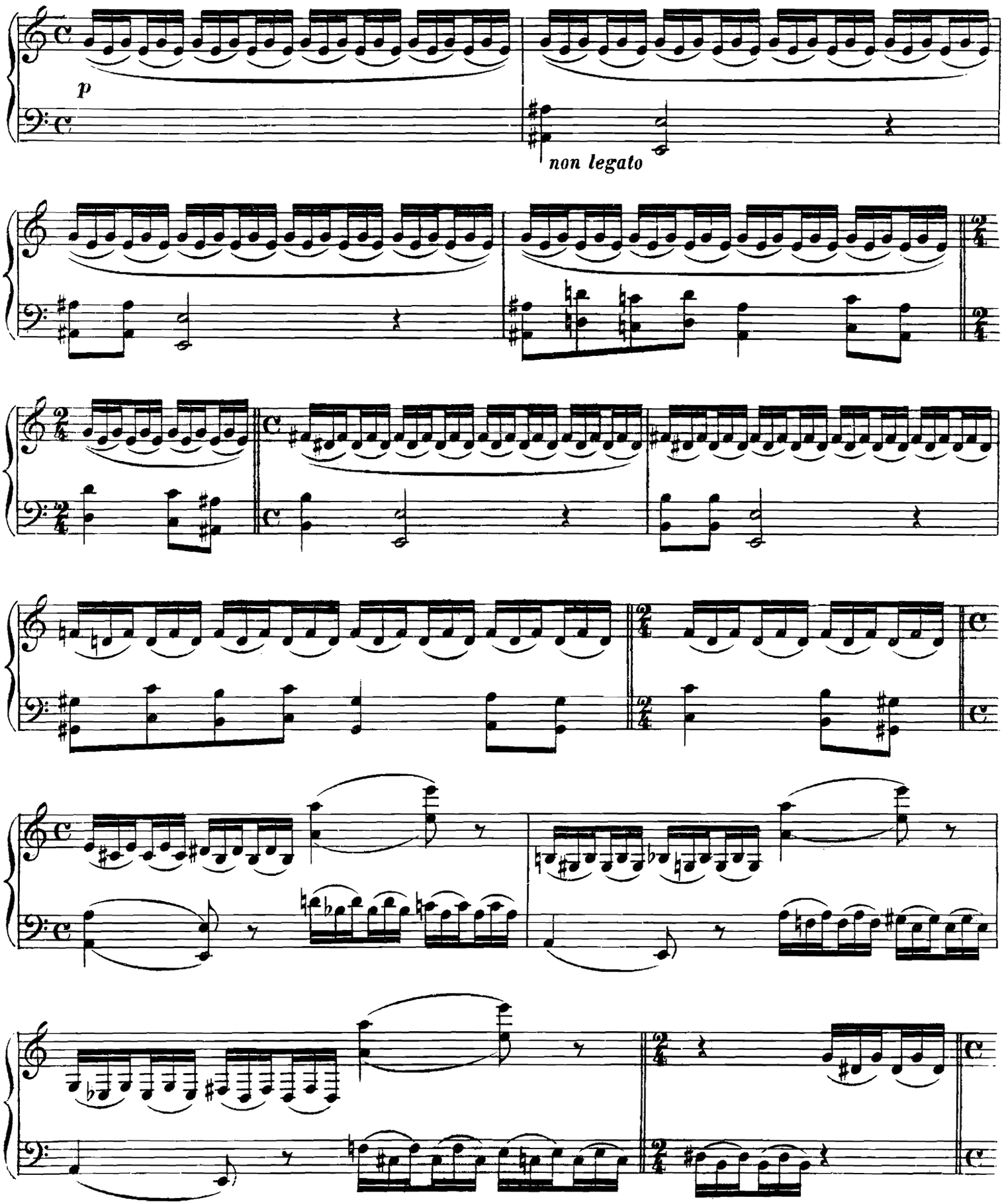
(БАБА-ЯГА.)

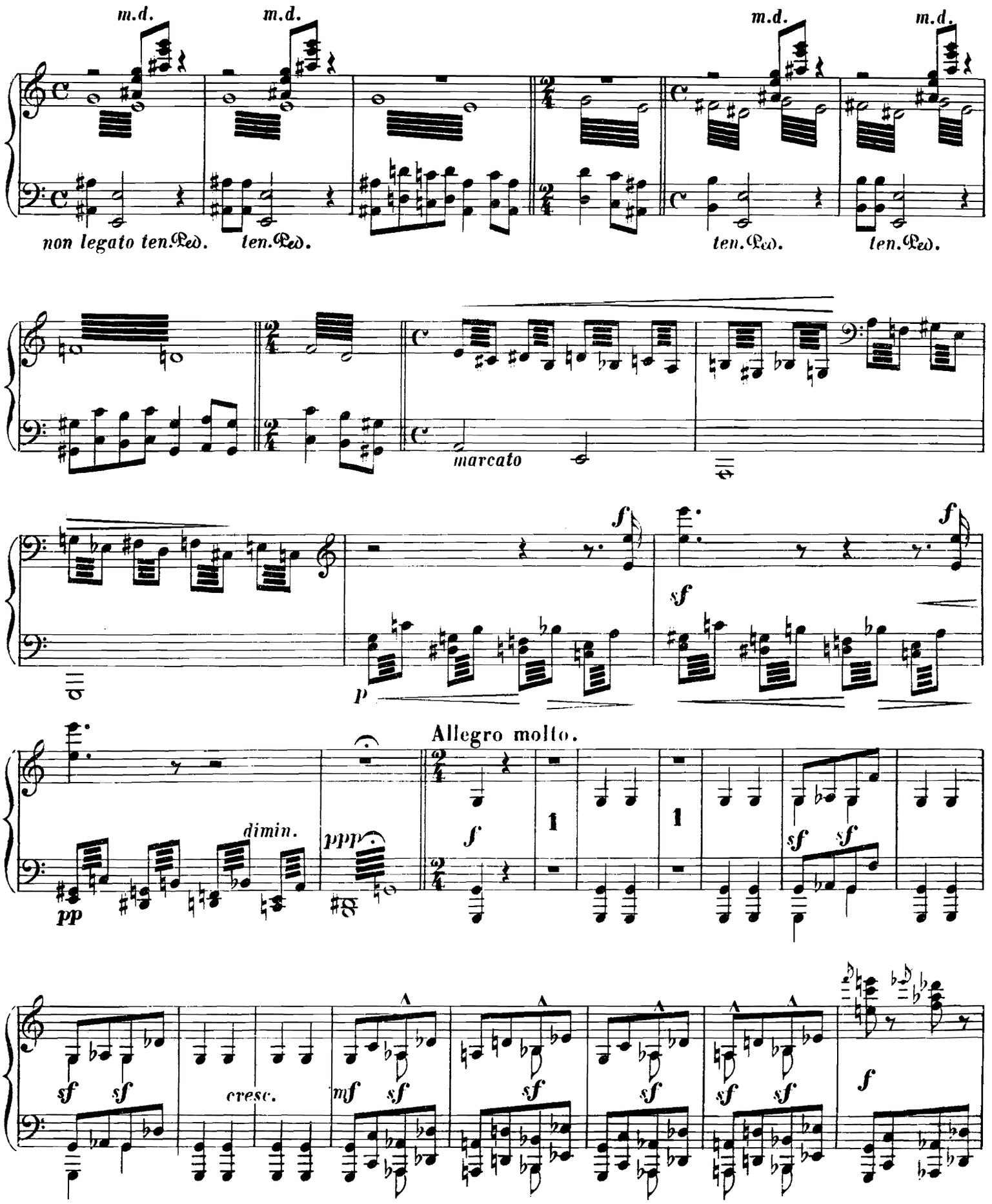


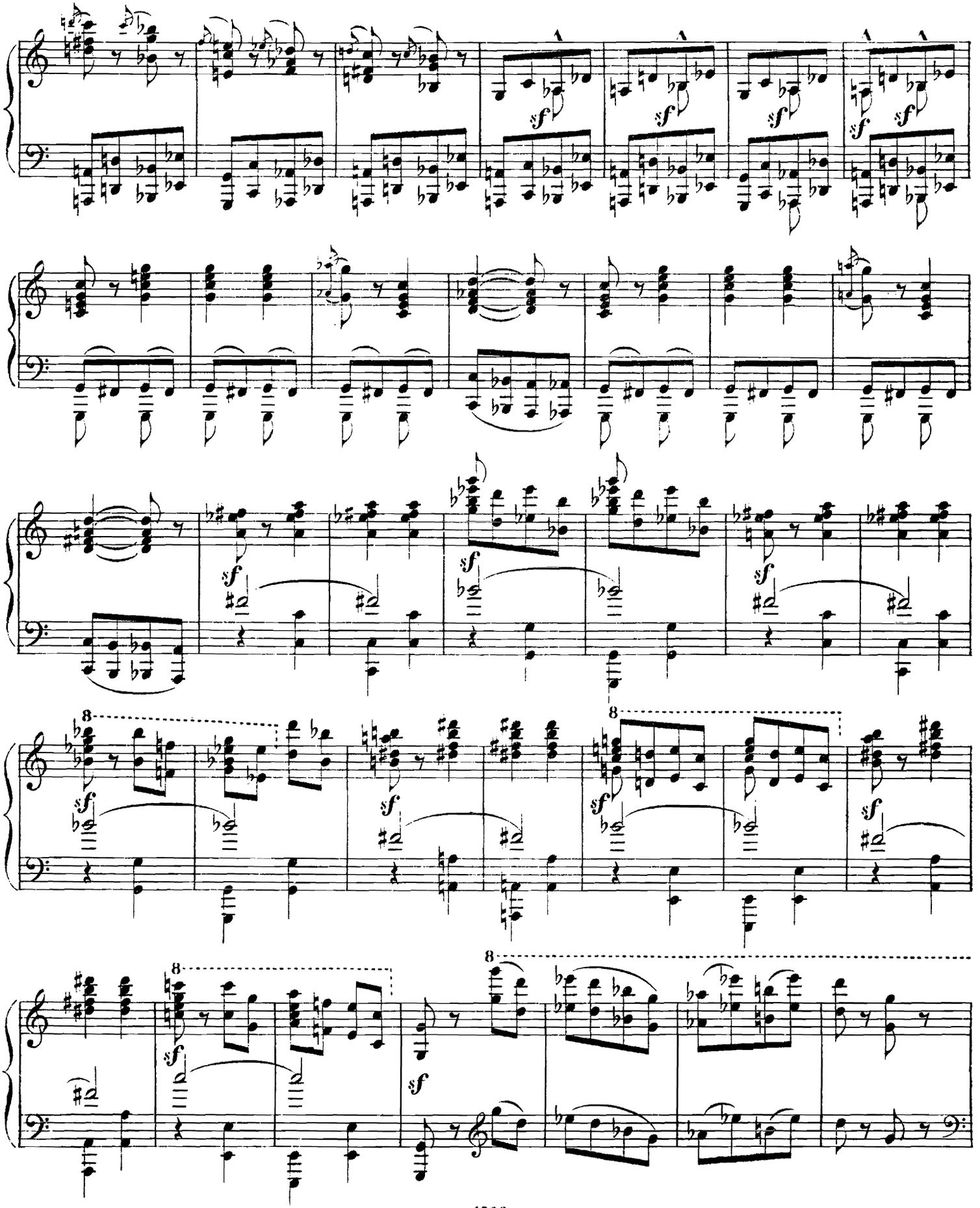


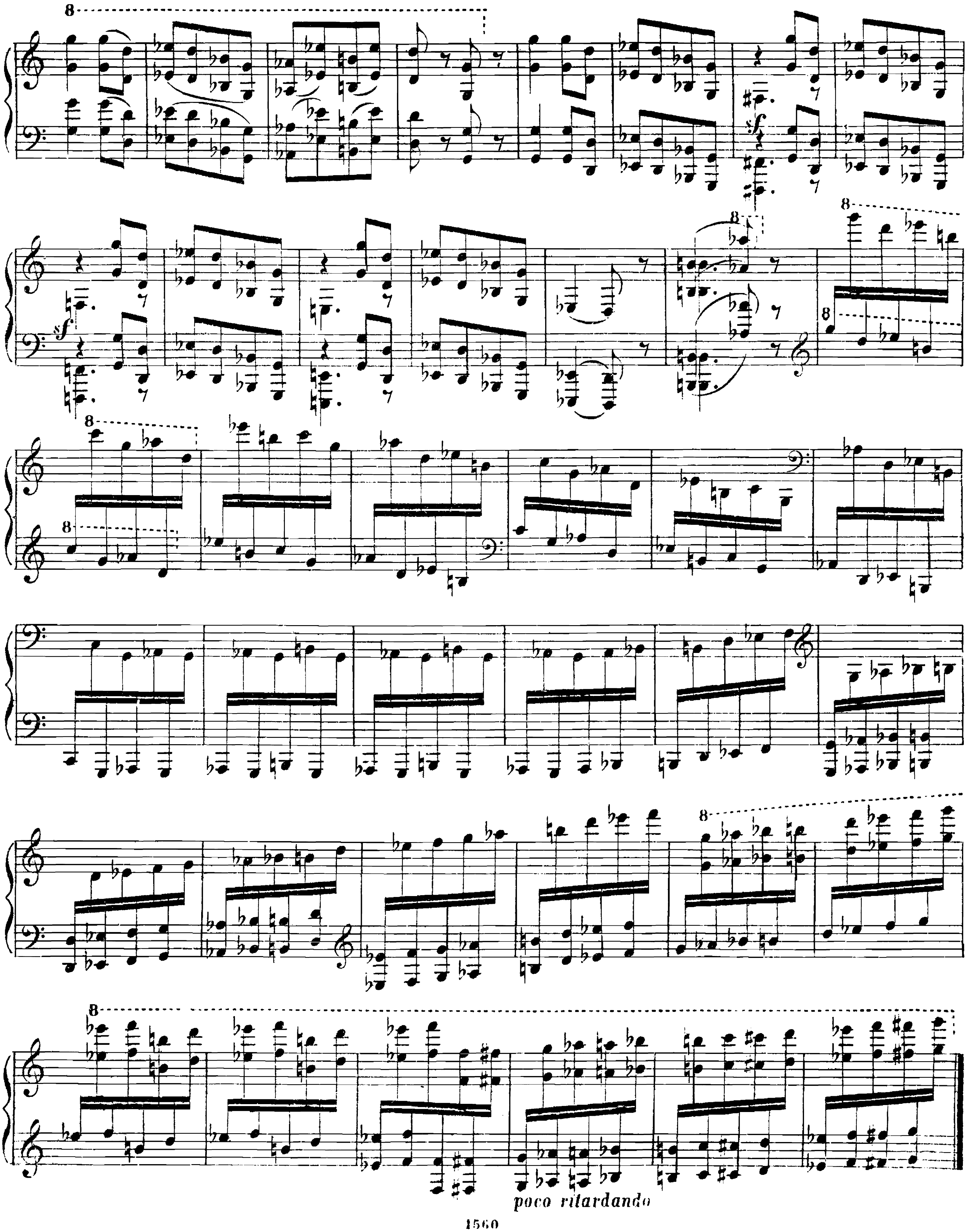

8
sf
sf
sf
8

Andante mosso.




m.d.
m.d.
m.d.
m.d.
non legato ten.Ped.
ten.Ped.
ten.Ped.
ten.Ped.
marcato
f
sf
p
Allegro molto.
dimin.
pp
ppp
f
sf
sf
sf
cresc.
mf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f



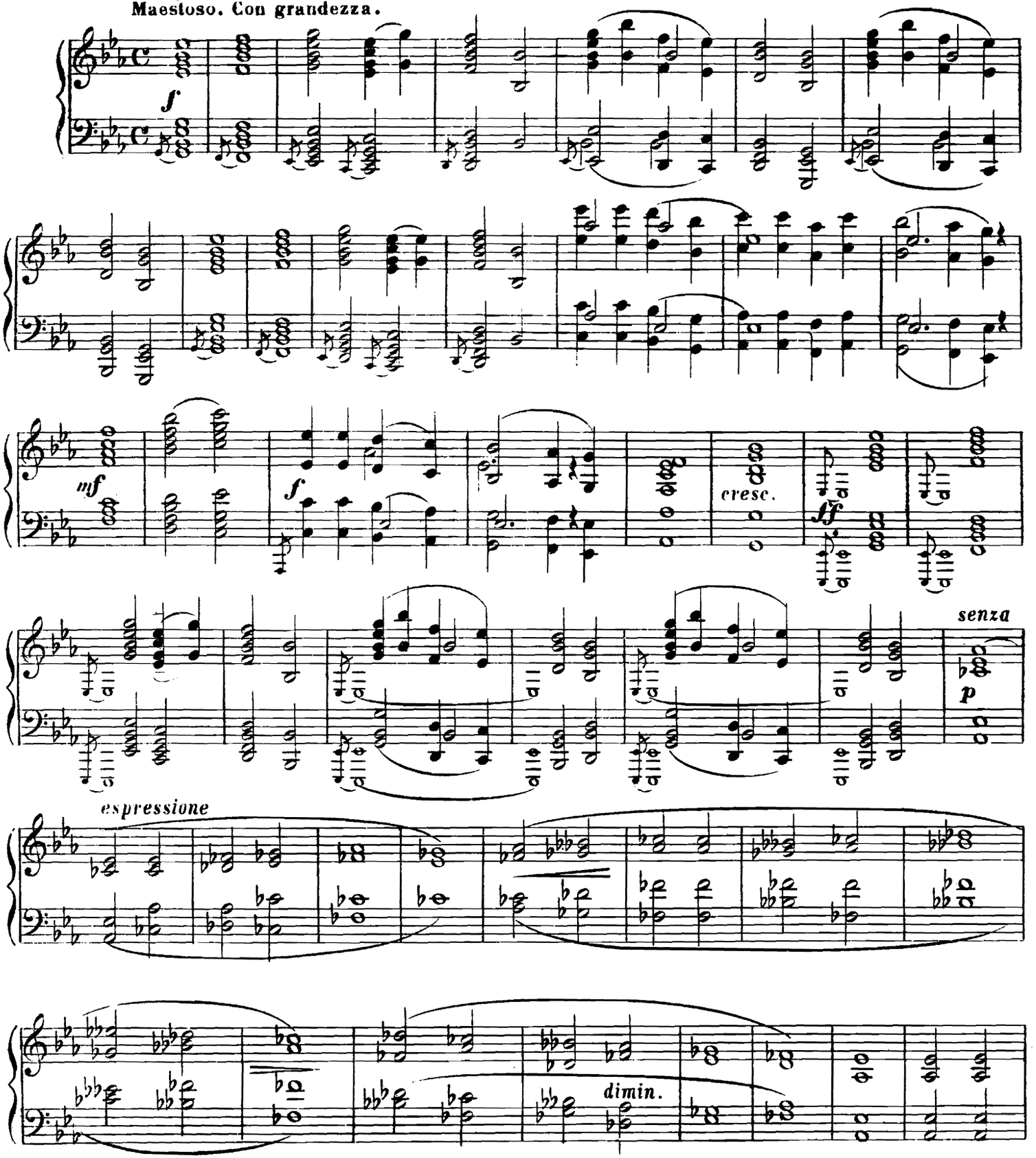

poco ritardando

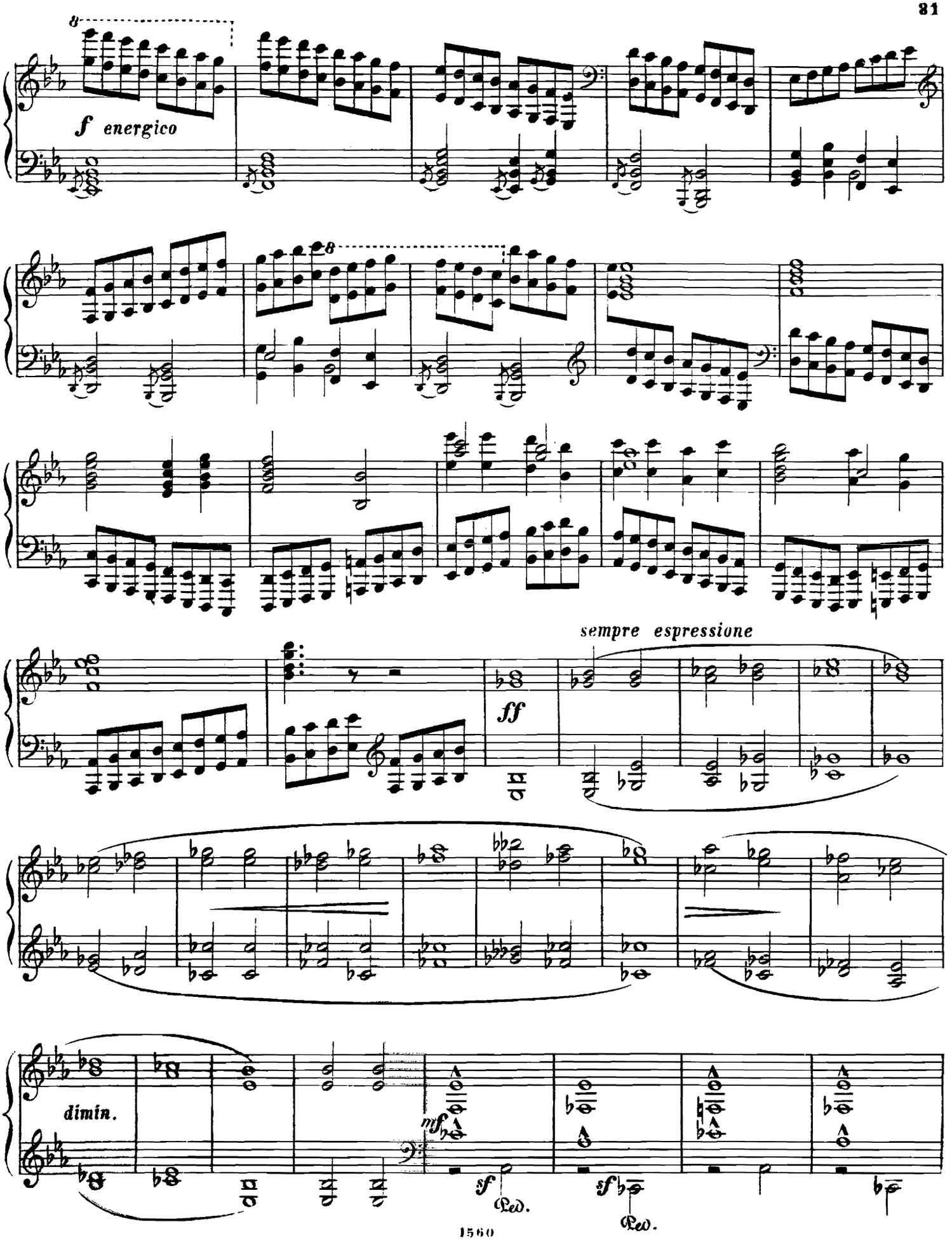
10 „БОГАТЫРСКІЯ ВОРОТА“

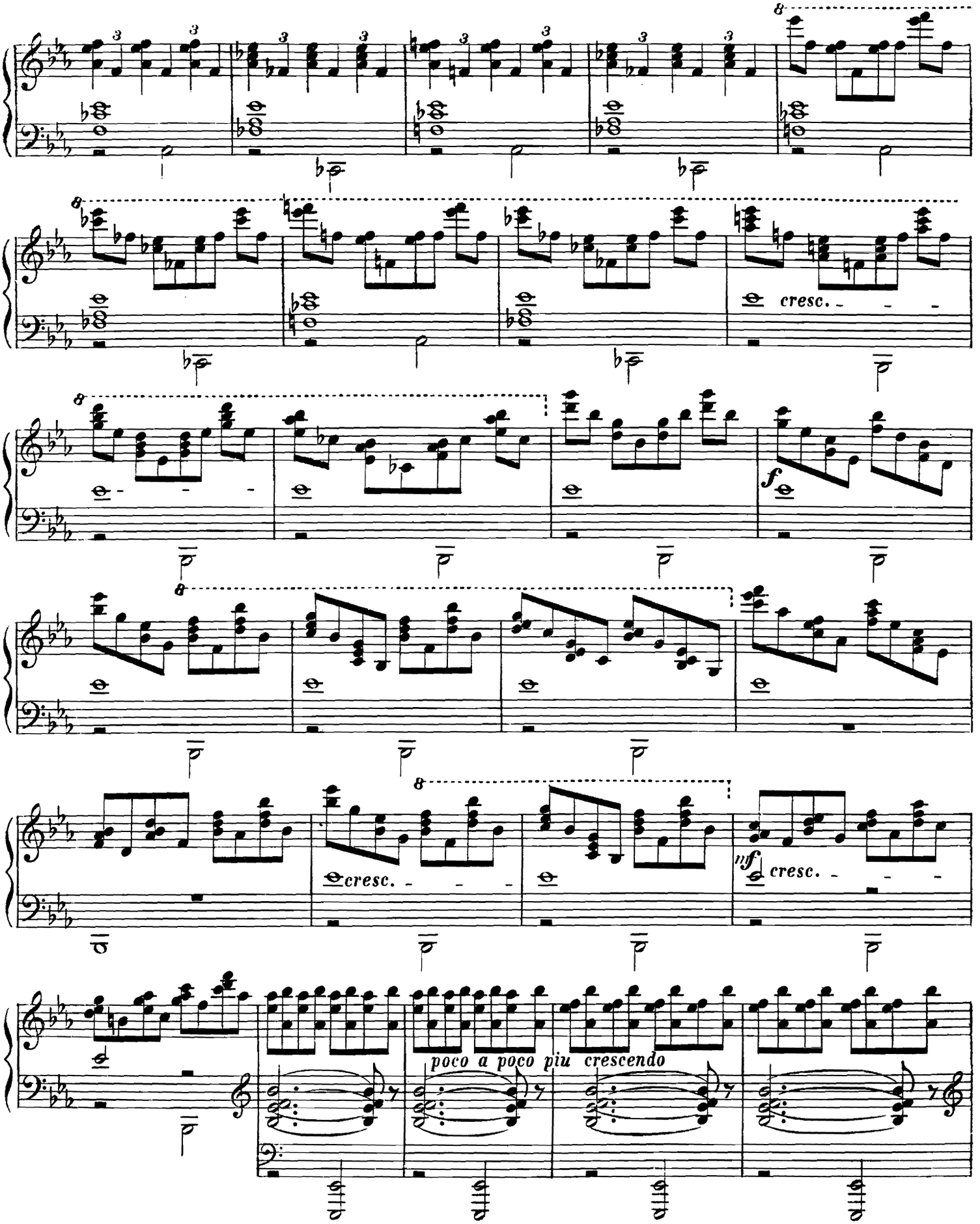
(Въ стольномъ городѣ Кіевѣ.)

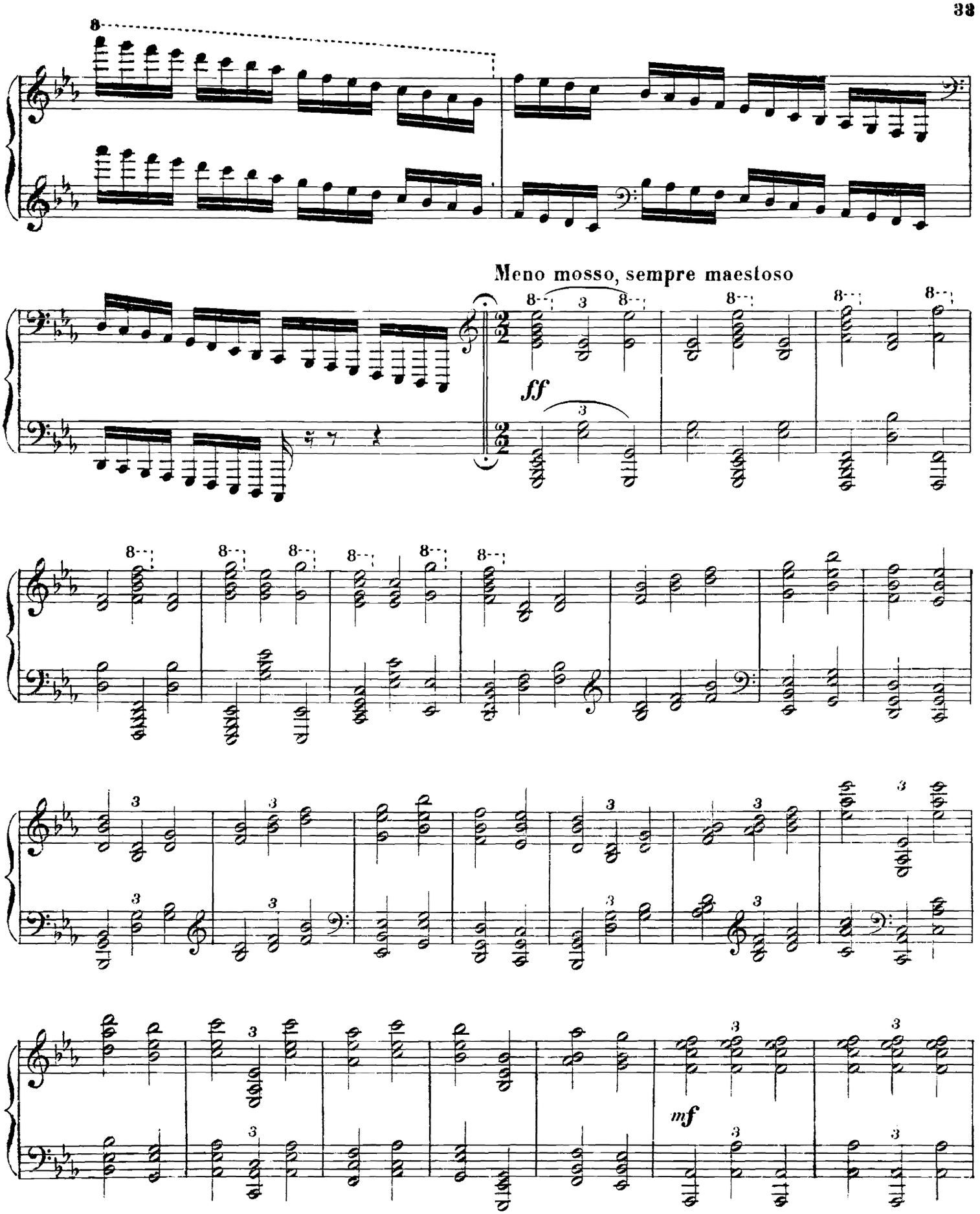
Allegro alla breve.

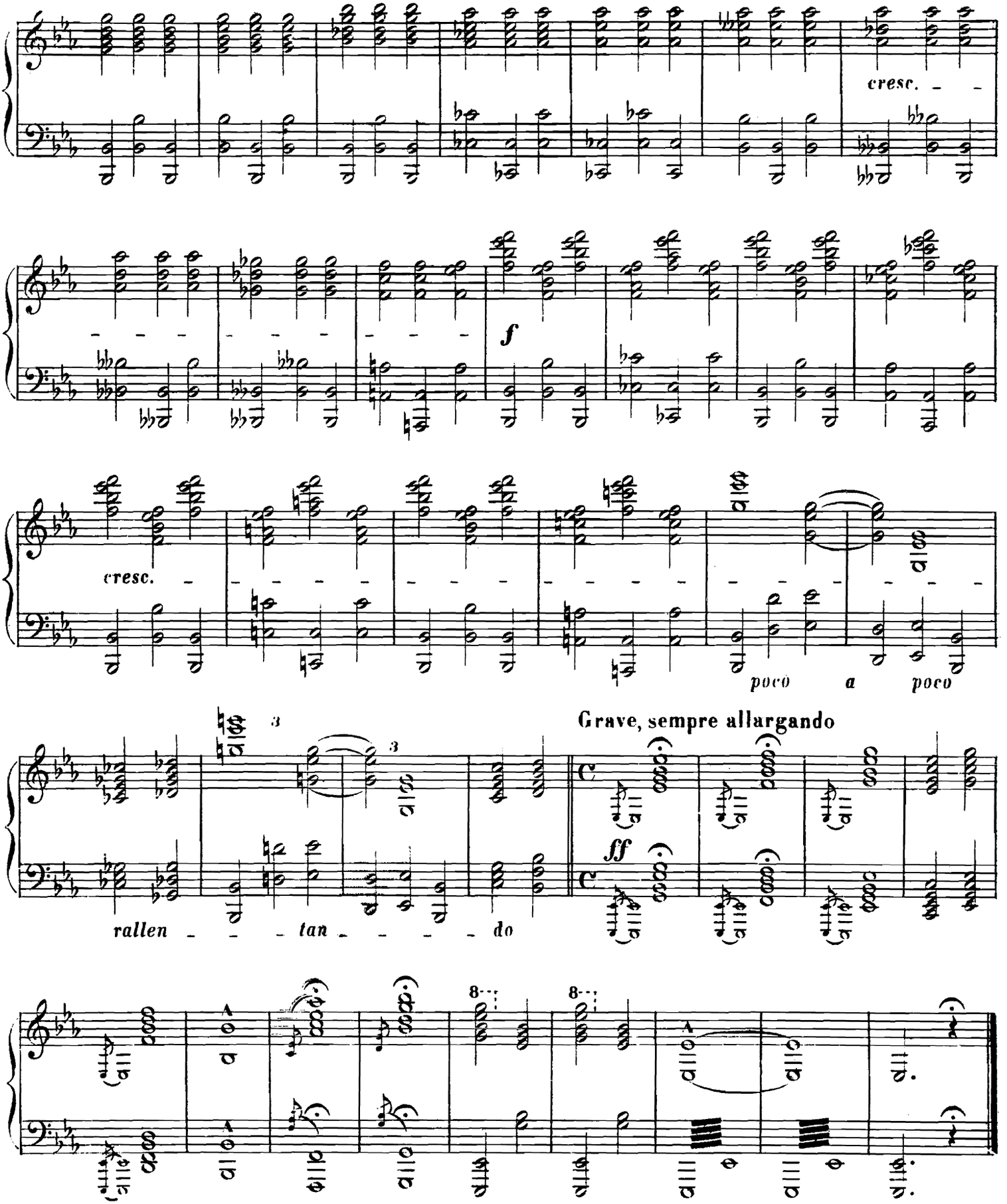
Maestoso. Con grandezza.




8
f energico
8
sempre espressione
ff
dimin.
mf
sf
Ped.
sf
Ped.


cresc.
f
cresc.
mf
cresc.
poco a poco piu crescendo


Meno mosso, sempre maestoso
ff
mf



1560 Нотопечатня В. Бессель и Ко СПБ. Троиц. пл. № 24.